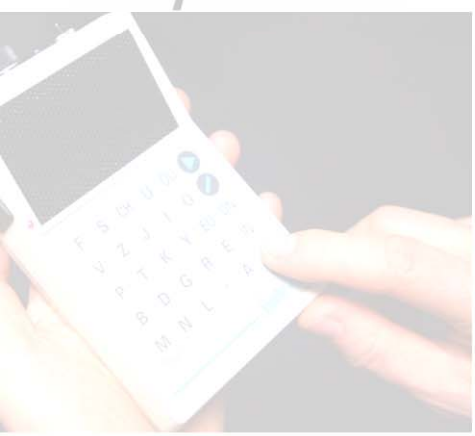
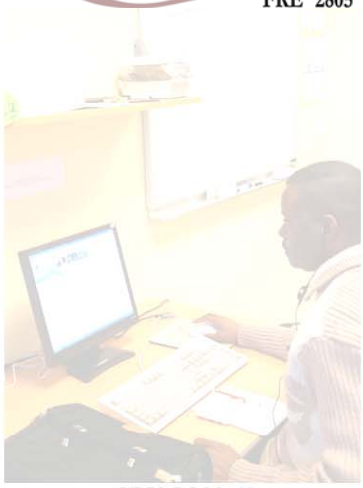
CENTRE NATIONAL
DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

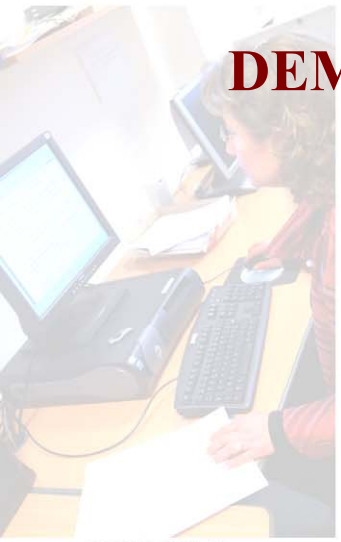
Centre de
Recherches
Inter-langues
sur la Signification
en COntexte
FRE 2805

Université de Caen
Basse-Normandie





CRISCO20.tif CRISCO23.tif CRISCO24.tif



CRISCO27.tif CRISCO29.tif

DEMANDE DE CONTRACTUALISATION

2008-2011

Dossier simplifié
pour diffusion publique

Université de Caen (Bât. Sciences A, Porte SA S13), 14032 CAEN CEDEX
Tél. : 02 31 56 56 27 ou 02 31 56 64 15 — Fax : 02 31 56 54 27 —
Site web : www.crisco.unicaen.fr
E.mail direction : jacques.francois@unicaen.fr
E.mail secrétariat : martine.greneche@unicaen.fr

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

Centre de Recherches Inter-langues sur la Signification en COntexte
FRE 2805

Université de Caen Basse-Normandie

Chercheurs, Enseignants-Chercheurs et ATER
30 + 1 vacataire

Equipe de direction
Directeur, Jacques FRANÇOIS
Directeur Adjoint, Franck NEVEU

21 Enseignants-Chercheurs

Odile BLANVILLAIN
Catherine BOUGY
Eliane DELENTE
Christine DURIEUX
Jacques FRANÇOIS
Francis GANDON
Eric GILBERT
Claude GUIMIER
Isabelle HAIK
Maxi KRAUSE
Anne LACHERET-DUJOUR
Nicole LE QUERLER
Dominique LEGALLOIS
Franck NEVEU
Denis RAMASSE
Richard RENAULT
Elisabeth RICHARD
Emmanuelle ROUSSEL
Mathilde SALLES
Chris SMITH
Gisèle VALENCY

3 ATERS
(dont 2 doctorants)
Sophie ANQUETIL
Elisabet JOHANSSON-MANOURY
Morgane SENECHAL

1 Chercheur en Délégation au CNRS
Véronique LENEPVEU

***

1 Chercheur CNRS
Jean STURM

***

1 Chercheur associé
Dominique DUTOIT

***

1 Ingénieur de Recherches CNRS
Jean-Luc MANGUIN

***

1 Ingénieur de Recherches I.A.T.O.S. UNIVERSITE
Michel MOREL

***

1 Post-doctorant 2006/0
Ioulia GRICHKOVTSOVA

***

1 Vacataire CNRS
Aurélien PASSION

Equipe administrative, *3 CNRS*
Assistante de Direction et gestionnaire,
Martine GRENÈCHE
Aide à la gestion et à l'édition,
Marie-Noëlle LEROY-HALÉ
Aide à la gestion (en stage)
Véronique ROCHER

Doctorants
42 + 2 ATERS

H. ABUDAYEH
A. AL SMADI
J. ALOUINI
S. ANQUETIL, ATER
C. BAILLEUL
A. BAZOUNI
C. BEXA
J. BIZARD
E. BOUHLEL
M. BOURDIN
C. CHAMSINE
N. CHEBLI
A. CHEKIR
E. DALE
A. DAOUD
J-B DUPRE
S. EL TAYEB EL RAFEI
A. GERGHABA
T. GHERARDI-BOZON
M. GHOUL
S. GIRAULT
N. GORDIENKO

L. HAMELIN
N. IBRAHIM SAID
N. KHOLODKOVA
S. LAINE
B. LESAGE
B. MAATOUK
D. M'BENGUE
C. MOHAMED EL-SAYED A-G
S. MONNIER
P. NOON
A-M PERRONE
A. RONCO
M. SAADAOUI
R. SALAMEH
S. SALEH
S. SALLOUM
A. SAMBOU
K. SEGOND
M. SENECHAL, ATER
M. SHINTANI
Y. TAAM
Y. YU

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

Centre de Recherches Inter-langues sur la Signification en COntexte
FRE 2805

Université de Caen Basse-Normandie

TABLE

Caractéristiques de la demande de reconnaissance 4

Opérations scientifiques 2004-2007 6

Opérations scientifiques 2008-2011 7

Rapport scientifique 2004-2007 9

A. ***Le CRISCO dans le paysage des sciences du langage en France*** 9

Manifestations 9

Activité d'édition 14

Travaux édités par le CRISCO 14

Cahiers du CRISCO 23

B. ***Opérations scientifiques*** 24

Projet scientifique 2008-2011 31

Bilan quantitatif 47

Déclaration de politique scientifique pour la période 2008-2011 71

Caractéristiques de la demande de reconnaissance

Établissement demandant le rattachement de l'unité à titre principal **:**
Université de Caen Basse-Normandie

Label demandé

Demande d'association à un EPST ou EPIC (préciser) : EPST	**Label demandé : UMR** (*cf. nomenclature des labels*)

Type de demande

x unité issue d'unité(s) contractualisée(s) *(souligner le type de restructuration)* : renouvellement de l'unité de recherche ; unité issue de l'éclatement d'une ancienne unité reconnue ; fusion de plusieurs unités reconnues ; éclatement-fusion.

Situation antérieure de l'unité

Etablissement principal	Label et n°	Nom du responsable précédent	Intitulé de l'unité	Date de la dernière reconnaissance
UNIVERSITE	FRE 2805	J. FRANÇOIS	CRISCO	1er Janvier 2006

Intitulé complet de l'unité (au 1er janvier 2008)
CENTRE DE RECHERCHES INTER-LANGUES SUR LA SIGNIFICATION EN CONTEXTE

Responsable (au 1er janvier 2008)

M./ Mme	Nom	Prénom	Corps-Grade	Organisme (le cas échéant)	Section du C.N.U. ou de l'organisme
M.	NEVEU	Franck	Professeur 2e cl	Université de Caen Basse-Normandie	**7**

Coordonnées officielles de l'unité

- Localisation et établissement : CAEN
- Numéro, voie : ESPLANADE DE LA PAIX
- Boîte postale :
- Code Postal et ville : 14032 CAEN CEDEX
- Téléphone :02 31 56 56 27 Télécopie :02 31 56 54 27
- Adresse électronique : franck.neveu@unicaen.fr et martine.greneche@unicaen.fr

Partenaire(s) concerné(s) par la demande

Ministère	**Départements Scientifiques MSTP ***		**Secteurs disciplinaires MSTP ***	
	principal	secondaire(s)	principal	secondaire(s)
	6 70		**610 et 9**	
CNRS	**Départements Scientifiques CNRS ***		**Sections du comité national**	
	HS 54		**34**	

Mots-clefs Libres : Linguistique – Traitement automatique
Mots-clefs MSTP *(cf. nomenclature)* **: DSPT 6 - DSPT 9**
Ecole Doctorale de rattachement (établissement, n°, intitulé) : **UNIVERSITE DE CAEN, n° ED 68, LITTERATURES, CULTURES ET SCIENCES SOCIALES**

Participation à un programme pluri-formations ou à une structure fédérative *(label et n° éventuels, intitulé, responsable)*

- ─ *Institut de Linguistique Française* (Fédération FR 2393 du CNRS) depuis 2002, sous la direction du Prof. Benoît HABERT depuis septembre 2006
- ─ *Agence Universitaire de la Francophonie* depuis 2004 (*Programme Lexicologie, Terminologie, Traductologie*)

OPÉRATIONS SCIENTIFIQUES 2004 – 2007

- **Opération 1 : Syntaxe et composition du sens (Resp. C. Guimier)**

  Comp 1.1. L'adjectif, le verbe et les cadres prédicatifs (► J. François)

  Comp 1.2. Les connecteurs et relateurs (► C. Guimier)

  Comp 1.3. Macrosyntaxe et structuration du texte (► M. Salles)

- **Opération 2 : Linguistique de l'oral (Resp. A. Lacheret-Dujour (2004-2006) et C. Bougy (2007))**

  Comp 2.1. Intonosyntaxe et pragmatique (► A. Lacheret-Dujour)

  Comp.2.2. Prosodie et neurophysiologie cognitive (► A. Lacheret-Dujour)

  Comp.2.3. Langue des jeunes et variation régionale (► C. Bougy)

  Comp.2.4. Compréhension et réexpression dans l'interprétation de conférence (► C. Durieux)

- **Opération 3 : Typologie des langues (Resp. D. Bottineau (2004-2005) et R. Renault (2006-2007))**

  Comp.3.1. Typologie des langues et fonctions cognitives (► D. Bottineau et R. Renault)

  Comp.3.2. Base de données en typologie des langues (► R. Renault)

- **Opération 4 : Epistémologie de la linguistique (Resp. F. Neveu)**

  Comp.4.1. Les paradigmes de la science du langage au 20° siècle (► F. Gandon)

  Comp.4.2. Les linguistiques du dynamisme cognitif et des pressions fonctionnelles ► (J. François)

  Comp.4.3. Terminologie linguistique (► F. Neveu)

- **Opération 5 : Traitements automatiques (Resp. A. Lacheret-Dujour (2004-2006) et J-L. Manguin (2007))**

  Comp. 5.1. L'analyse automatique de la synonymie (► J.L. Manguin)

  Comp. 5.2. Synthèse de la parole à partir du texte (► M. Morel)

  Comp. 5.3. Elaboration de ressources linguistiques et exploitation avancée de corpus écrits et oraux (► R. Renault)

OPÉRATIONS SCIENTIFIQUES 2008 – 2011

- **Opération 1 : Syntaxe et composition du sens (Resp. V. Lenepveu)**

  Comp 1.1. L'adjectif, le verbe et les cadres prédicatifs (► J. François)

  Comp 1.2. Les connecteurs et relateurs (► C. Guimier)

  Comp 1.3. Macrosyntaxe et structuration du texte (► D. Legallois)

  Comp 1.4. Construction du sens et transfert interculturel (► C. Durieux)

- **Opération 2 : Traitements automatiques (Resp. J. François)**

  Comp 2.1. L'analyse automatique de la synonymie (► J-L. manguin)

  Comp 2.2. Synthèse de la parole à partir du texte (► M. Morel)

  Comp 2.3. Elaboration de ressources linguistiques et exploitation avancée de corpus écrits et oraux (► R. Renault)

- **Opération 3 : Epistémologie de la linguistique (Resp. F. Neveu)**

  Comp 3.1. Les paradigmes de la science du langage au 20è siècle (► F. Gandon)

  Comp 3.2. Fonctionnalisme vs. Formalisme à l'aube du 21è siècle (► J. Francois)

  Comp 3.3. Terminologie linguistique (► F. Neveu)

Rapport scientifique 2004-2007

Le *Centre de Recherches Interlangues sur la Signification en Contexte* est une équipe jeune, rattachée à l'*Institut de Linguistique Française*, qui a vu le jour en 2000 à l'Université de Caen sous l'impulsion de Jacques François — son actuel directeur assisté de Franck Neveu — de Claude Guimier, directeur de l'ELSAP, équipe du CNRS dont il est partiellement issu, et de Nicole Le Querler. L'intitulé de l'équipe pointe sur deux des interfaces qui focalisent l'intérêt de ses membres, celle entre langues de groupes divers (français moderne et ancien, anglais, allemand moderne et ancien, finnois) et celle entre signification en langue et effets de sens en contexte. L'étude de cet espace de variation sémantique met en jeu un troisième type d'interface, celle entre syntaxe et sémantique, ce qui a donné le nom de la revue *Syntaxe et sémantique* éditée par l'équipe. Enfin une partie des travaux de linguistique fondamentale de l'équipe s'adossent sur deux outils de traitement automatique développés par l'équipe, le logiciel de synthèse vocale *KALI* pour le français et l'anglais et le *Dictionnaire Electronique des Synonymes* (abrégé *D.E.S*).

A. Le CRISCO dans le paysage des sciences du langage en France

La place que s'est faite le CRISCO dans le paysage des sciences du langage en France tient pour une large part aux manifestations scientifiques qu'il a conduites et à son activité de publication et de diffusion de travaux en rapport avec les interfaces évoquées plus haut.

MANIFESTATIONS

2004

► Ecole d'été du CNRS « **Linguistique de corpus : Constitution, Archivage, Evaluation** » co-organisée à l'université de Caen par Anne LACHERET-DUJOUR et Anne NICOLLE (GREYC), 14-19 juin

S'adressant aux chercheurs et aux enseignants en linguistique théorique et appliquée (82 participants dont 29 intervenants, 55 auditeurs), cette école d'été proposait la présentation et la manipulation de méthodes et d'outils permettant la recherche et l'analyse critique de données linguistiques tant à l'oral qu'à l'écrit avec l'aide des technologies de l'information.

L'objectif était double : (i) ne pas se cantonner à un champ précis de la linguistique de corpus mais proposer dans un premier temps une vision globale de la thématique, qui aborde à la fois les corpus monolingues et multilingues, qu'il s'agisse de langues en danger ou

véhiculaires, de l'écrit comme de l'oral, d'une perspective diachronique tout autant que synchronique ; (ii) apporter une formation solide et exhaustive à un public essentiellement constitué d'agents du CNRS et d'enseignants chercheurs, articulée autour de conférences, cours et TP. Cette école a eu la particularité de fournir une présentation théorique associée à une application sur données réelles.

2005

► Colloque ***La terminologie linguistique*** organisé au CRISCO par Franck NEVEU, 12-13 mai

Pierre SWIGGERS :	*Terminologie et terminographie linguistiques. Problèmes de définition et de calibrage*
Pierre LERAT :	*Quelques réflexions sur le traitement terminographique unilingue de la métalangue grammaticale en français*
Didier BOTTINEAU :	*Terminologie, terminographie et métalangue guillaumienne : problèmes actuels*
Jacques FRANÇOIS & Françoise CORDIER :	*Psycholinguistique* vs *Psychologie cognitive du langage. Une simple variante terminologique ?*
Jean-François SABLAYROLLES :	*Terminologie de la néologie : lacunes, flottements et trop-pleins*
Francis GANDON :	*La « signologie » saussurienne des* Notes item *(1897-1900) : une terminologie hétérodoxe*
Samir BAJRIC :	*Quelle(s) langue(s) parlons-nous ? Problèmes de transfert et de traduction de concepts*
Claude GUIMIER :	*La* particule *a-t-elle un statut en grammaire anglaise ?*
Salah MEJRI :	*La terminologie du figement. Approche contrastive (français-arabe)*
Saïd MOSBAH :	*Traduction et métalangue : de la typologie de l'adverbe en français aux typologies des équivalents en arabe*
Béchir OUERHANI :	*La problématique de l'exemple dans la traduction de la métalangue*
Hedi JATLAOUI :	*La métalangue de la stylistique. Le cas du Coran*

► Journée scientifique ***Cohésion, cohérence, textualisation*** organisée par Dominique LEGALLOIS, 27 mai

Catherine SCHNEDECKER :	*Anaphores prédicatives démonstratives*
Mathilde SALLES :	*Cohésion-cohérence : accords et désaccords*
F. CORNISH :	*Relations de cohérence en discours : critères de reconnaissance, caractérisation et articulation cohésion-cohérence*
Dominique LEGALLOIS :	*Quand le texte signale sa structure : la fonction textuelle des noms sous-spécifiés*
Jean-Marie VIPREY :	*Lexicométrie et aspects macro-séquentiels du texte*

La journée est publiée dans la revue électronique CORELA en automne 2006.

► ***Les formes non finies du verbe [1]***, 19e Colloque du CERLICO, organisé à l'université de Caen par Odile BLANVILLAIN, Jacques FRANÇOIS & Claude GUIMIER C. Guimier,3-4 juin [15 communications]

► **Colloque *Les linguistiques du détachement***, co-organisé par le CRISCO et l'ATILF, Nancy, 7-9 juin

Comité d'organisation : D. Apothéloz, B. Combettes, F. Neveu.

Comité scientifique : Denis Apothéloz, Peter Auer, Alain Berrendonner, Mylène Blasco-Dulbecco, Peter Blumenthal, Michel Charolles, Bernard Combettes, José Deulofeu, Jocelyne Fernandez-Vest, Catherine Fuchs, Anne Grobet, Claude Guimier, Eva Havu, Knud Lambrecht, Ludo Mélis, Franck Neveu, Michele Prandi.

Communications de : Annie Kuyumcuyan (Nancy 2), Jeanne-Marie Debaisieux (Nancy 2), Nathalie Fournier (Lyon 2), Catherine Fuchs (CNRS), Estelle Moline (Université du Littoral), André Rousseau (Lille 3), David Tizon Couto (University of Vigo), Hana Skrabalova (CNRS, Paris 7), Eva Havu (Helsinki), Michel Pierrard (Vrije Universiteit Brussel), Tetiana Kriuchkova (Neuchâtel), Teddy Arnavielle (Montpellier 3), Andreas Nolda (Berlin), Lisa Brunetti (Barcelona), Frédéric Sabio (Université de Provence), Marion Colas-Blaise (Luxembourg), Marc Bonhomme (Berne), Michèle Monte (Toulon), Virginie André, Cathy Pira (Nancy 2), Gabriele Müller, Simona Pekarek Doehler (Neuchâtel), Olivier Simonin (Paris 4), Georges Rebuschi (Paris 3), Anikó Lipták (Leiden), Anne Grobet (Genève), Anne Catherine Simon (Louvain), Fernand Carton (Nancy 2), Chantal Rittaud-Hutinet (Université de Savoie), Dominique Lagorgette (Université de Savoie), Cendrine Pagani-Naudet (Nice), Mylène Blasco-Dulbecco (Clermont 2), Nelly Flaux, Dany Amiot (Arras), Laetitia Leonarduzzi (Université de Provence), José Deulofeu (Université de Provence), Claus Dieter Pusch (Freiburg im Breisgau), Sophie Prévost (CNRS), Mélanie Morinière (ENS LSH Lyon), Denis Vigier (Lyon 2), Anne Beaulieu-Masson (Fribourg CH), Hélène Vinckel (Paris 4), Andrée Borillo (Toulouse Le Mirail), Sandrine Caddéo (Université de Provence), Jan Goes (Arras), Jocelyne Fernandez-Vest (CNRS, EPHE), Sarah Leroy (CNRS), Guy Achard-Bayle (Metz), Gilles Corminboeuf (Fribourg CH, Neuchâtel), Mathieu Avanzi (Neuchâtel), Françoise Boch, Agnès Tutin, Damien Laurent (Grenoble 3), Catherine Détrie (Montpellier 3), Catherine Schnedecker (Strasbourg 2), Florence Lefeuvre (Paris 3), Céline Amourette (Rouen)

► Journées ***Portes ouvertes sur la recherche en linguistique dans le Nord-Ouest***, organisées par J. François avec la collaboration d'Amina METTOUCHI (Université de Nantes)

jeudi 24 novembre – Délégation Régionale de Normandie du CNRS

Présentation des orientations de recherche des 4 laboratoires associés au CNRS : Laboratoire SILEX, Lille 3**,** Laboratoire DYALANG, Rouen**,** Laboratoire GREYC, Caen**,** Laboratoire CRISCO, Caen

Table-ronde 1 : ***La recherche en sciences du langage, la reconnaissance des équipes et la place de l'ouest***
sous la présidence de Jacques DURAND, Directeur Adjoint du Département SHS du CNRS

Intervenants
Alain LEMARECHAL, Président de la 7e section du CNU
Bernard VICTORRI, Directeur de Recherches au LATTICE – ENS Montrouge
Franck NEVEU, Président de l'Association des Sciences du Langage
Jacques FRANÇOIS, Directeur du CRISCO

vendredi 25 novembre – MRSH, Campus 1 de l'université de Caen

Table-ronde 2 : ***Les équipes de l'ouest en sciences du langage et la formation en Master et Doctorat*** (ouverte aux représentants de toutes les équipes) sous la présidence de Franck NEVEU

4 démonstrations coordonnées par Amina Mettouchi, Université de Nantes
CRISCO, Jean-Luc Manguin : *Dictionnaire Electronique des Synonymes*
FORELL (Poitiers), Hélène et Jean Chuquet : *Corpus, concordanciers, numérisation*
FORELL (Poitiers), Gilles Col : *Revue électronique CORELA*
GREYC, Emmanuel Giguet : *Analyse automatique de corpus*

Simultanément, stands des différentes équipes de recherches

► Journée scientifique MoDyCo-CRISCO « ***Autour du dictionnaire*** **Les verbes français *de J. Dubois & F. Dubois-Charlier – Classes syntactico-sémantiques et Polysémie*** » co-organisée par Jacques FRANÇOIS, Denis LE PESANT et Danielle LEEMAN le 15 décembre 2005

Jacques FRANÇOIS & Denis LE PESANT : Mode d'emploi et mise en perspective des *Verbes Français* de Jean Dubois et Françoise Dubois-Charlier

Morgane SENECHAL & Dominique WILLEMS : Des régularités polysémiques aux classes verbales : l'exemple des verbes locatifs du français

Rolf KAILUWEIT : Les verbes de sentiment, classification dans une perspective comparatiste

Sophie HAMON : Si *causer* est un verbe « de cause »

Madona SAKHOKIA-GIRAUD : Le verbe *voir*

Iris ESHKOL & Denis LE PESANT : Trois petites études sur les prédicats de communication verbaux et nominaux

Dominique DUTOIT & Jacques FRANÇOIS : *Changer* et ses synonymes majeurs entre syntaxe et sémantique : le classement des *Verbes Français* en perspective

Antoinette BALIBAR-MRABTI : Conjuguer les verbes et les employer en phrases simples. Du *Bescherelle* aux *Verbes français*, remarques sur l'emploi de *on* dans l'exemplification

2006

► Journée scientifique ***Les agglutinations dans la morphologie et dans les langues – Approche typologique et contrastive et théorisation***

Université de Caen, 19 mai 2006 (journée CRISCO-MoDyCo organisée par Didier BOTTINEAU)

Alvaro ROCCHETTI (Paris III) :	*Existe-t-il un type agglutinant stable et homogène ? Les cas du turc et de l'indo-européen*
René-Joseph LAVIE (Paris X) :	*Microsyntaxe et catégorisation dans la morphologie inuktitut ; que reste-t-il de la polysynthèse ?*
Didier BOTTINEAU & Daniel ROULLAND (CNRS MoDyCo-Paris X & UHB-Rennes 2)	*Les types agglutinatifs dans la morphosyntaxe du basque*
Richard RENAULT (Caen) :	*L'agglutination en finnois et le traitement automatique UNITEX*
Annie MONTAUT (INALCO) :	*Sur quelles bases a-t-on pu considérer le hindi comme une langue agglutinante ?*
André ROUSSEAU (Lille 3) :	*L'indo-européen ancien comme langue agglutinante*

► Ecole Thématique du CNRS « ***Acquisition du langage et corpus en linguistique et en psychologie*** » co-organisée par Anne LACHERET-DUJOUR et Karine DUVIGNAU à Moissac, 14-19 mai 2006 (16 intervenants, 42 auditeurs)

► Ecole Thématique du CNRS « ***Linguistique de Corpus Oraux*** » co-organisée par Anne LACHERET-DUJOUR et Amina METTOUCHI à Nantes, 19-24 juin 2006 (19 intervenants, 43 auditeurs, donne lieu à une publication sous la direction de A. Lacheret-Dujour et Amina Mettouchi aux Presses du CNRS)

► ***Atelier de linguistique française*** co-organisé au CRISCO par Véronique LENEPVEU et Catherine SCHNEDECKER (SCOLIA, Université Marc Bloch Strasbourg 2) les 7-8 décembre 2006 [10 communications de chercheurs de SCOLIA et du CRISCO en syntaxe, macrosyntaxe et sémantique du français moderne]

2007

► Colloque ***Témoignages sous influence***
co-organisé par Dominique LEGALLOIS, Brest, 15-17 mars 2007

La valeur de vérité des témoignages est fréquemment mise en question par le soulignement des influences qui peuvent peser sur le discours du témoin. Cette rencontre vise à étudier les différentes modalités des influences décelables dans le processus de production du témoignage, la nature de ces influences, la validité même de la notion d'influence dans l'interprétation des témoignages.

► Colloque international ***Autour de la préposition (position, valeurs, statut et catégories apparentées à travers les langues)*** organisé par Eric GILBERT, Claude GUIMIER et Maxi KRAUSE, les 20-22 septembre 2007 à l'Université de Caen

ACTIVITÉ D'ÉDITION

Syntaxe & Sémantique n° 5

Polysémie et polylexicalité

(S. Mejri, dir. 2004)

Salah Mejri :	*Présentation*
Salah Mejri :	*Introduction : Polysémie et polylexicalité*
Georges Kleiber :	*Item lexical, mots construits et polylexicalité vus sous l'angle de la dénomination*
Bernard Bosredon :	*Le paramètre catégoriel dans les unités polylexicales : de la polysémie à la néologie*
Béchir Ouerhani :	*Verbes supports : polysémie et polylexicalité*
Pierre-André Buvet :	*La construction déterminative* DET N *de*
Gérard Petit :	*La polysémie des séquences polylexicales*
Denis Le Pesant :	*La polysémie des phrases figées métaphoriques*
Chantal Girardin :	*Polysémie des verbes et traitement argumental dans les dictionnaires du XVII*e siècle : le verbe «cuire»
Taïeb Baccouche et Jouda Alouini :	*Polysémie et terminologie des droits de l'homme*
Said Mosbah :	*La stéréotypie et la structuration du sens : cas de la polysémie et de la polylexicalité*
Saloua Tritar-Ben Ahmed :	*Polysémie et polylexicalité dans les relatives des énoncés proverbiaux*
Thouraya Ben Amor :	*Polylexicalité, polysémie et jeu de mots*

Syntaxe & Sémantique n° 6

Autour de la prédication

I. Behr, J. François, A. Lacheret-Dujour & F. Lefeuvre (dir. 2005)

Pierre Cadiot :	*L'anticipation du prédicat dans l'argument externe*
Anne Lacheret-Dujour et Jacques François :	*Circonstance et prédication verbale en français parlé : contraintes sémantico-pragmatiques et filtrage prosodique*
Richard Renault :	*Cas locatifs et prédication*
Paulo de Carvalho :	*Phrase nominale, « parties du discours » et théorie syntaxique*
Konrad Ehlich :	*Phrase averbale, phrase nominale ? La constellation sémitique*
Marie-Josèphe Gouesse :	*La phrase nominale hongroise : encore des questions*
Jacqueline Guillemin-Flescher :	*Les énoncés averbaux : de l'identification à l'évaluation*
Irmtraud Behr :	*Prédications averbales dans un débat télévisé : formes et fonctions*
Florence Lefeuvre :	*Le prédicat nominal dans des articles de presse*

Bibliothèque de Syntaxe & Sémantique

L'adjectif en français et à travers les langues

Jacques FRANÇOIS (dir 2005)

Jacques FRANÇOIS : *Introduction*

L'ADJECTIF À TRAVERS LES LANGUES

L'adjectif en anglais, en latin et en français du Québec

Martine SCHUWER : *La séquence <Adjectif relationnel + nom> en anglais : un mode de composition nominale ?*
Chantal KIRCHER-DURAND : *Adjectif et substantif en latin : à la lumière des études de morphologie dérivationnelle*
Paul LAURENDEAU : *L'actantialité de l'adjectif verbal d'origine gérondive dans deux vernaculaires du français*

L'apport de la typologie des langues

Denis CREISSELS : *La notion d'adjectif dans une perspective typologique*
Anna SÖRES : *La place de l'adjectif épithète dans les langues. Approche typologique*

L'ADJECTIF EN FRANÇAIS

La classe des adjectifs et la prototypicalité

Jan GOES : *Les adjectifs primaires : prototypes sémantiques ou prototypes abstraits*
Marie-Luce HONESTE : *Approche cognitive de la fonction adjectivale*
Michèle NOAILLY : *Du lien primordial de l'adjectif et du substantif en français, et du peu d'intérêt de la mise en relation de l'adjectif avec le verbe dans cette même langue*
Stéphanie GIRAULT : *Faille dans la dichotomie espace-temps ? Le participe épithète ou les propriétés aspectuelles de l'adjectif*
Martin RIEGEL : *La catégorie grammaticale de l'adjectif en français : entre référence et prédication*

Le statut syntaxique de l'adjectif

Anne ABEILLE et Danièle GODARD : *Les adjectifs invariables comme compléments légers en français*
Nathalie GARRIC et Denis MAUREL : *L'adjectif et la modification du nom propre*
Éliane DELENTE : *L'épithète de nature ou « Les terroristes sont-ils dangereux ?*
Mats FORSGREN : *La place de l'adjectif épithète : une solution globale est-elle possible ?*

Thierry TRUBERT-OUVRARD : *Dimensions et particularités fonctionnelles syntaxiques de la position de l'adjectif épithète en français contemporain*
Véronique LENEPVEU : *Position et interprétation des adjectifs épithètes et des adverbes dérivés*
Denise MALRIEU : *Adjectif antéposé et genres textuels : étude de grands corpus étiquetés*
Franck NEVEU : *Support et référenciateur de l'adjectif dans le système appositif – Sur l'interprétation des prédicats détachés*
Sarah de VOGÜE : *Fugaces figures : la fonction énonciative des adjectifs antéposés*
Florence LEFEUVRE : *La structure de la forme : (marqueur +) adjectif + que + P*

Jean-Marcel LEARD : *Pour une typologie des compléments adjectivaux : arguments, quasi-* et
Sébastien MARENGO *arguments et non-arguments*
Salah MEJRI : *Les séquences figées adjectivales*
Mylène BLASCO-DULBECCO : *Quelques remarques sur l'adjectif à l'oral*
et Paul CAPPEAU

La typologie sémantique des adjectifs

Malgorzata NOWAKOWSKA : *L'adjectif relationnel est-il modalisable*
Clara ROMERO *:* *Les adjectifs intensifs*
Mathilde SALLES : *Adjectifs « modaux » et adjectifs qualificatifs*
Jean-Emmanuel TYVAERT : *Une sous-catégorisation des adjectifs comme effet d'une différenciation d'ordre référentiel*
Dominique LEGALLOIS : *Synesthésie adjectivale, sémantique et psychologie de la forme : la transposition au cœur du lexique*
Maryvonne ABRAHAM : *Représenter en image la sémantique lexicale de l'adjectif du français*
Jean-Luc MANGUIN, Jacques FRANÇOIS et Bernard VICTORRI *Polysémie adjectivale et rection nominale : quand gros et gras sont synonymes*

Cahiers de Praxématique n° 44, 2005/1

L'idiolecte, du singulier dans le langage

Catherine DETRIE & Franck NEVEU (dir.)

Catherine DETRIE, Franck NEVEU : *Présentation*

Franck NEVEU : *L'idiolecte, entre linguistique et herméneutique*

Catherine DETRIE : *La dynamique idiolectalisante, entre singularisation et réitération*

Gilles PHILIPPE : *Traitement stylistique et traitement idiolectal des singularités langagières*

Alain RABATEL : *Idiolecte et re-présentation du discours de l'autre dans le discours d'ego*

Sylvianne REMI-GIRAUD : La chatte *et l'idiolecte*

Marie-Jeanne BARBERIS : *Les moments, les lieux et leurs hommes : la construction de l'idiolecte en discours oral*

Bibliothèque de Syntaxe & Sémantique

Composition syntaxique et figement lexical

Jacques FRANÇOIS & Salah MEJRI (dir. 2005)

Jacques FRANÇOIS, Salah MEJRI : Introduction

Le figement verbal

Claude GUIMIER, Lassaad OUESLATI : *Le degré de figement des constructions « verbe + adjectif invarié »*

Salah MEJRI, Jacques FRANÇOIS : *Restrictions sémantiques sur l'objet sous-entendu de verbes transitifs (le cas de* boire*)*

Béchir OUERHANI : *Les critères de définition des verbes supports entre le français et l'arabe*

Ezzedine BOUHLEL : *Restrictions sur la fonction sujet*

Catherine CAMUGLI GALLARDO : *De l'adjectif dans les séquences figées à verbe transitif du Lexique Grammaire italien*

Mathilde SALLES : *De avoir les yeux bleus à avoir les dents longues, en passant par avoir la promesse facile : un continuum phraséologique exemplaire*

Le figement dans les syntagmes nominaux et adverbiaux

Christine DURIEUX : *Le figement lexical : une figure qui vaut de l'or*

Éliane DELENTE : *Le syntagme nominal avec épithète de nature : une séquence figée ?*

Dominique LEGALLOIS : *Détermination sémantique, contraintes syntagmatiques, histoire de comprendre (un peu) le figement linguistique*

Véronique LENEPVEU : *Structure grammaticale et valeur sémantico-pragmatique des locutions adverbiales de* reformulation tout compte fait, tout bien considéré,tout bien pesé

Figement, défigement et stéréotypes culturels

Mehrez SAADAOUI : *La variation lexicale : monolexicalité/polylexicalité*

Taieb BACCOUCHE : *Le concept de figement en linguistique arabe219*

Jouda ALOUINI : *Figement et connotation. Le cas de la représentation de l'autre*

Mosbah SAÏD : *La stéréotypie dans les séquences figées : entre transparence et opacité*

Thouraya BEN AMOR : *Figement, défigement et jeux de mots formés sur énoncés proverbiaux*

Moufida GHARIANI BACCOUCHE *:* *Séquences figées et stratégies d'apprentissage : Analyse de corpus et perspectives didactiques*

Les Périphrases Verbales

Hava BAR-ZEEV SHYLDKROT et Nicole LE QUERLER (dir.,2005)
Benjamins, Amsterdam

Partie I : Périphrases temporelles et aspectuelles

André ROUSSEAU : *Les périphrases verbales dans quelques langues européennes. Émergence d'un système aspectuel en allemand*

Richard RENAULT : *L'expression des TAM et la place des périphrases verbales dans trois langues*

et Jacques FRANÇOIS *Périphrases aspectuelles et temps grammatical dans les langues*
Brenda LACA *romanes*

Andrée BORILLO : *Peut-on identifier et caractériser les formes lexicales de l'aspect en français ?*

Liesbeth MORTIER : *Les périphrases aspectuelles « progressives » en français et en néerlandais : présentation et voies de grammaticalisation*

Jean-Claude ANSCOMBRE : *Les deux périphrases nominales un N en train / un N en cours :essai de caractérisation sémantique*

Françoise LACHAUX : *La périphrase être en train de, perspective interlinguale (anglais-français) : une modalisation de l'aspect ?*

Partie II : Auxiliaires, copules et supports

Béatrice LAMIROY : *Les copules ressemblent-elles aux auxiliaires ?*
et Ludo MELIS

Georges KLEIBER : *Les périphrases* düen *+ verbe à l'infinitif en alsacien. Un*
auxiliaire Martin RIEGEL *modal à tout…faire*

Amr HELMY IBRAHIM : *Le paradigme des supports de point de vue en français et en arabe*

Partie III : Les périphrases factitives

Shigehiro KOKUTANI : *Sur l'analyse unie de la construction « se faire + infinitif » en français*

Nicole LE QUERLER : *Les périphrases verbales d'immixtion : schéma actanciel, complémentation et organisation thématique*

Hava BAT-ZEEV SHYLDKROT : *Comment définir la périphrase « se laisser + infinitif » ?*

Partie IV : Les périphrases venir et aller + infinitif / participe

Philippe BOURDIN : *Venir en français contemporain : de deux fonctionnements périphrastiques*

Jukka HAVU : *L'expression du passé récent en français. Observations sur l'emploi de la périphrase venir de + infinitif*

Marie Luce HONESTE : *Venir est-il un verbe périphrastique ? Étude sémantico-cognitive*

Martin BECKER : *Venir / venire + participe présent en diachronie : les leçons de deux trajectoires différentes et d'un échec commun*

Paul LARREYA : *Sur les emplois de la périphrase aller + infinitif*

Danielle LEEMAN : *Un nouvel auxiliaire : aller jusqu'à*

Partie V : Les périphrases inchoatives

Bert PEETERS :	*Commencer à + infinitif – métonymie intégrée et piste métaphorique*
Sébastien HATON :	*L'intégration des périphrases verbales dans les « champs sémantiques multilingues unifiés » - illustration par la périphrase se mettre à*
Émilie PAULY :	*Des emplois spatiaux de partir à ses emplois périphrastiques (partir à + infinitif)*

Partie VI : Les périphrases de modalité

Philippe KREUTZ :	*Cesser au pays de l'ellipse*
Fabienne MARTIN :	*Les deux lectures de faillir + inf. et les verbes présupposant l'existence d'un événement*

Partie VII : L'héritage de Gustave Guillaume

Didier BOTTINEAU :	*Périphrases verbales et genèse de la prédication en langue anglaise*
Francis TOLLIS :	*La locution verbo-nominale dans les écrits de Gustave Guillaume publiés entre 1919 et 1960*

Approches de la discontinuité syntaxique et énonciative

Franck NEVEU (dir.)

L'Information grammaticale, n° 109 (mars 2006)

Bernard Combettes	*Discontinuité et diachronie : deux types d'évolution*
Éva Havu et Michel Pierrard	*Le détachement est-il une propriété syntaxique basique de la prédication seconde ?*
Mylène Blasco-Dulbecco	*Propositions pour le classement typologique de quelques détachements*
Sandrine Caddéo	*Apposition ? À la limite !*
Dominique Lagorgette	*Du vocatif à l'apostrophe : problèmes terminologiques et théoriques – Termes d'adresse et détachement en diachronie du français*

Travaux linguistiques du CERLICO 19

Les formes non finies du verbe – 1

Odile BLANVILLAIN & Claude GUIMIER (dir.)

12 articles de Frédéric LAMBERT, Didier BOTTINEAU, Sylvie VOISIN, Elena SOARE, Catherine MERILLOU, Hans Petter HALLAND, Nathalie ROSSI-GENSANE, Céline AMOURETTE, Andrée BORILLO, Fabrice MARSAC, Reza MIR-SAMII et Sarah LABAT-JACQMIN (juin 2006)

Langages 163

Unité(s) du texte

Dominique LEGALLOIS (dir.)
[à paraître en septembre 2006]

Francis Cornish : *Relations de cohérence et anaphores en contexte inter-phrastique : une symbiose parfaite*
Dominique Legallois : *Des phrases entre elles à l'unité réticulaire du texte*
Denis Legros : *Variations interculturelles des représentations et du traitement des unités du texte*
Mathilde Salles : *La modification adjectivale en anaphore associative : le cas de* l'église romane
Franck Neveu : *Critique du concept d'homonymie textuelle*
François Rastier : *Formes sémantiques et textualité*
Anne Salazar Orvig *: Peut-on parler d'anaphore chez le jeune enfant ? le cas des pronoms de 3ème personne*
Jean-Marie Viprey : *Structure non-séquentielle des textes*

Langue Française 153

Autour du dictionnaire LES VERBES FRANÇAIS *de J. Dubois & F. Dubois-Charlier*

Classes syntactico-sémantiques et polysémie

Jacques FRANÇOIS, Denis LE PESANT & Danielle LEEMAN (dir .)
[à paraître en mars 2007]

► voir Journée scientifique MoDyCo-CRISCO du 15 décembre 2005 dans la rubrique *Manifestations*

Langages 164

La tradition grammaticale

Franck NEVEU & Salah MEJRI (dir. 2006)

[à paraître en décembre]

Franck NEVEU, Salah MEJRI : *La tradition grammaticale, une approche épistémologique – Présentation*

Franck NEVEU, Peter LAUWERS : *La notion de tradition grammaticale en linguistique française*

Taïeb BACCOUCHE, Salah MEJRI : *Norme grammaticale et description linguistique : le cas de l'arabe*

Peter BLUMENTHAL : *Quelques concepts clés de la tradition grammaticale allemande*

Patrick SÉRIOT : *À quelle tradition appartient la tradition grammaticale russe ?*

Michele PRANDI : *Les fondements méthodologiques d'une grammaire descriptive de l'italien*

Claude GUIMIER : *La préposition et la tradition grammaticale anglaise*

Irène TAMBA, Naomi IDA : *La catégorie grammaticale japonaise ZI/TA et la transitivité*

***Syntaxe & Sémantique* 7**

La Terminologie Linguistique

Problèmes épistémologiques, conceptuels et traductionnels

[à paraître début 2007]

Franck NEVEU (dir.)

► voir colloque *La terminologie linguistique* (12-13 mai 2005) dans la rubrique *Manifestations*

Cohésion, cohérence, textualisation

Dominique LEGALLOIS (dir.)

Revue électronique CORELA

[automne 2006]

Catherine SCHNEDECKER : *Anaphores prédicatives démonstratives*

Mathilde SALLES : *Cohésion-cohérence : accords et désaccords*

Francis CORNISH : *Relations de cohérence en discours : critères de reconnaissance, caractérisation et articulation cohésion-cohérence*

Dominique LAGALLOIS : *Quand le texte signale sa structure : la fonction textuelle des noms sous-spécifiés*

Guy ACHARD-BAYLE : *Connexité(s), Cadrages co(n)textuels, Portée(s)*

Syntaxe & Sémantique 8

Eléments de relation : de la phrase au texte

Claude GUIMIER (dir.)

[à paraître fin 2007]

Claude GUIMIER	Introduction
Eric GILBERT	A propos de *behind* et *after*
Laurence FLUCHA	Les dessous de *under* et *below*
Claude GUIMIER	Sur quelques emplois de la préposition *to* en co-texte nominal
Dominique LEGALLOIS	Le connecteur *histoire (de)* au regard de ses occurrences dans Frantext
Emmanuelle ROUSSEL	*Let alone* est-il un « connecteur argumentatif » ?
Véronique LENEPVEU	*Toutefois* et *néanmoins*, une synonymie partielle
Catherine BOUGY	Les « pseudo-adverbes » concessifs *neporuec*, *neporquant*, *nequedent*, et l'adverbe *toute(s)voie(s)* en ancien français
Denis RAMASSE	Prosodie des phrases comportant des adversatives et concessives introduites par le connecteur *alors que*
Maxi KRAUSE	Concessives sans conjonction de subordination (à l'exception de *wenn*) : syntagmes intégrés, connectés ou simplement juxtaposés. Le cas de l'allemand
Franck NEVEU	Détachement et connexité

CAHIERS DU CRISCO

(depuis 2004)
téléchargeables sur le site www.crisco.unicaen.fr

n° 15 *Emmanuelle ROUSSEL,* Le commentaire associé au passif anglais *(février 2004)*

n° 16 *Corinne OZOUF,* Caractère différentiel et relation d'équivalence entre **voir** et **regarder** *(juin 2004)*

n° 17 *Jean-Luc MANGUIN & Jacques FRANÇOIS (coordination),* Le Dictionnaire Electronique des Synonymes du CRISCO – Un mode d'emploi à trois niveaux *(juillet 2004)*

n° 18 *Dominique LEGALLOIS & Song-Nim KWON,* Sémantique lexicale et examen écologique de la co-occurrence *(janvier 2005)*

n° 19 *Jacques FRANÇOIS,* Les bases épistémologiques des grammaires cognitives et 'néo-fonctionnelles' *(juin 2005)*

n° 20 *Jacques FRANÇOIS,* Le fléchage synonymique de la polysémie verbale *(octobre 2005)*

n° 21 *Dominique LEGALLOIS & Jacques FRANÇOIS (coordination),* Autour des grammaires de constructions et de patterns *(janvier 2006) [avec la participation de Philippe GREA et Morgane SENECHAL]*

n° 22 *Odile BLANVILLAIN*, Le marqueur **such** en anglais contemporain : anaphore qualitative et identification notionnelle *(mai 2006)*

B. Opérations scientifiques

Opération 1 : SYNTAXE ET COMPOSITION DU SENS

Responsable : Claude GUIMIER

L'opération 1 se décline en trois composantes, la première, coordonnée par J. François, est consacrée au domaine verbo-adjectival et à leurs cadres prédicatifs (ou structures argumentales), la seconde, coordonnée par C. Guimier, aux connecteurs et relateurs et la troisième, coordonnée par M. Salles, représente une extension au domaine transphrastique, incluant la typologie des textes.

1.1. *L'adjectif, le verbe et les cadres prédicatifs*

Composante sous la responsabilité de Jacques FRANÇOIS, avec la participation d'Eliane DELENTE, Jacques FRANÇOIS, Isabelle HAIK, Véronique LENEPVEU, Richard RENAULT et des doctorants Charlotte BAILLEUL, Dhouha DAHECH, Ezzedine BOUHLEL, Mehrez SAADAOUI, Ranya SAMET et Morgane SENECHAL.

Les thèmes abordés sont

► *L'adjectif épithète à valeur intensive* : Véronique LENEPVEU

► *L'analyse syntaxique et sémantico-pragmatique des syntagmes nominaux avec épithète de nature et/ou épithète anaphorique* : Eliane DELENTE

► *Le verbe et l'espace de variation actancielle* : Jacques FRANÇOIS

► *Les « grammaires de construction » et leur application au français* : Jacques FRANÇOIS, Morgane SENECHAL

► *L'exploitation critique du dictionnaire* LES VERBES FRANÇAIS *de J. Dubois & F. Dubois-Charlier* Jacques FRANÇOIS en collaboration avec Dominique DUTOIT et Denis LE PESANT [MoDyCo, Lille 3], Morgane SENECHAL en collaboration avec Dominique WILLEMS [Gand])

► L'a*nalyse de la sémantaxe verbale en français dans le cadre de la 'Role and Reference Grammar'* : Jacques FRANÇOIS

► *Le marquage verbal de la modalité en anglais* : Erich GILBERT

► *La typologie des périphrases verbales* : Richard RENAULT et Jacques FRANÇOIS

► *Les métonymies verbales* : Isabelle HAÏK

1. 2. *Connecteurs et relateurs*

Composante sous la responsabilité de Claude GUIMIER, avec la participation d'Odile BLANVILLAIN, Catherine BOUGY, Eric GILBERT, Claude GUIMIER, Elisabet JOHANSSON-MANOURY, Maxi KRAUSE, Nicole LE QUERLER, Dominique LEGALLOIS, Véronique LENEPVEU, Franck NEVEU, Denis RAMASSE, Emmanuelle ROUSSEL et des doctorants Yasmina TAAM et Lise HAMELIN

► *Recherches sur le français* : Véronique LENEPVEU sur les adverbes connecteurs concessifs et les locutions adverbiales résultatives (du type tout compte fait) ; Denis RAMASSE sur le connecteur alors que ; Dominique LEGALLOIS sur la séquence histoire de ; Catherine BOUGY sur les origines et le développement de l'adverbe *toutefois* ; Franck NEVEU sur le détachement et la connexité.

► *Recherches sur l'anglais* : Erich GILBERT sur différentes prépositions (*across, by, through, in, on , at, after, behind*) ; Claude GUIMIER sur les adverbes en *–wise*, un emploi adnominal de la préposition *to* et une réflexion épistémologique et terminologique sur la tradition grammaticale anglaise ; Emmanuelle ROUSSEL sur la portée pragmatique de certaines constructions de l'anglais (*let alone*) ; Odile BLANVILLAIN sur le marqueur *such*, Elisabeth JOHANSSON-MANOURY sur les emplois connectifs de *so* (thèse soutenue en 2004).

► *Recherches sur l'allemand* : Maxi KRAUSE sur la syntaxe et sémantique des invariables et la systématique des porteurs de relations (prépositions, adverbes ou particules verbales) et des relations en tant que telles, en allemand moderne et ancien

1.3. *Macrosyntaxe et structuration du texte*

Composante sous la responsabilité de Mathilde SALLES, avec la participation de Dominique LEGALLOIS, Mathilde SALLES, Franck NEVEU et Gisèle VALENCY et des doctorants Jouda ALOUINI, Sophie ANQUETIL, Emmanuel DALLE (ne concerne que le français moderne)

► *Les relations de cohérence et le choix des liens cohésifs* : Mathilde SALLES

► *Les constructions spécificationnelles* (du type : *L'objectif est que* P) *et la structuration du texte* : Dominique LEGALLOIS

► *La grammaire du texte évaluatif* (construction d'un modèle informatisé permettant d'analyser l'expression en discours du système évaluatif) : Dominique LEGALLOIS en collaboration avec Stéphane FERRARI [GREYC, Caen]

► *La contribution de la phraséologie à l'analyse textuelle* : Dominique LEGALLOIS (à l'aide de la plate-forme de TAL *Linguastream* élaborée par le GREYC)

► *La discontinuité syntaxique et énonciative en français* (reformulation de la problématique du détachement) : Franck NEVEU

► *L'idiolecte, entre linguistique et herméneutique* : Franck NEVEU sur les origines herméneutiques de l'idiolecte, qui permettent de comprendre le développement de la notion en sémantique interprétative.

Opération 2 : LINGUISTIQUE DE L'ORAL

Responsable : Anne LACHERET-DUJOUR (2004-06), Catherine BOUGY (2007)

2.1. *Intonosyntaxe et pragmatique*

Composante sous la responsabilité d'Anne LACHERET-DUJOUR assitée de Michel MOREL en partenariat avec Mathieu AVANZI (Berne), Alain BERRENDONNER (Fribourg), Marie-Jeanne BEGUELIN (Neuchâtel), Michel CHAROLLES (Paris 3), Sophie PREVOST (LATTICE) et Joël PYNTE (LPL Aix-en-Provence)

Cette composante porte sur l'interface entre prosodie, micro-syntaxe, macro-syntaxe et cohésion discursive (analyse de l'apport des indices prosodiques dans la mise en place de la cohésion discursive et le traitement de l'information).

2.2. *Prosodie et neurophysiologie cognitive*

Composante sous la responsabilité d'Anne LACHERET-DUJOUR assistée de Michel MOREL en partenariat avec Mireille BESSON (laboratoire de neurophysiologie cognitive de Marseille), Bernard MAZOYER (Cyceron, Caen) et Bernard PACHOUD (CREA, Paris.)

Cette composante est consacrée à l'étude du rôle et du traitement des informations prosodiques dans la compréhension et la production du langage dans une perspective neuropsycholinguistique.

2.3. *Langue des jeunes et variation régionale*

Composante sous la responsabilité de Catherine BOUGY LACHERET-DUJOUR avec les doctorants Jean-Baptiste DUPRÉ et Stéphane LAINÉ.

Cette composante vise à repérer les zones de vitalité dialectale forte, moyenne et faible en Basse-Normandie avec en particulier une enquête dialectale de « sensibilité linguistique » en Normandie et un examen du bilinguisme anglo-français des jeunes locuteurs d'Ottawa.

2.4. *Compréhension et réexpression en interprétation de conférence*

Composante sous la responsabilité de Christine DURIEUX avec la doctorante Christie BALWIN-SEGOND et en partenariat avec Jean VIVIER (Département de psychologie, Caen) et LIU Heping (Université de Beijing).

La composante est consacrée à l'étude linguistique et psycholinguistique de la multimodalité de la communication pour les interprètes de conférence.

Opération 3 : TYPOLOGIE DES LANGUES

Responsable : Didier BOTTINEAU (2004-05) ; Richard RENAULT (2006-07)

3.1. *Typologie des langues et fonctions cognitives*

Composante sous la responsabilité successive de Didier BOTTINEAU et Richard RENAULT et avec la participation du doctorant Peter NOON.

► *Morphosyntaxe et typologie cognitive*

D. Bottineau dégage trois types de structuration syntaxique à fondement cognitif : sujet / prédicat ; analyse / synthèse et rhème / pivot. Sur le plan morphologique, D. Bottineau applique la théorie des cognèmes (submorphèmes agglutinés porteurs de la matrice de processus fondamentaux de mise en relation sémantique que leur mise en œuvre implique) à différents domaines lexicaux et grammaticaux en anglais, basque, breton et japonais, et étudie la morphologie agglutinante des déclinaisons nominales et flexions verbales dans différentes langues.

► *Adpositions et antisymétrie*

S'appuyant sur les travaux de C. Milner et de R. Kayne, R. Renault élabore un universal d'implication mettant en jeu la nature des adpositions, le cas du complément de l'adposition et l'ordre des constituants de la phrase : « *Si une langue a des postpositions avec un complément à l'accusatif, alors cette langue est du type SOV* ».

3.2. *Base de données en typologie des langues*

La base de données en typologie des langues constituée par R. Renault contient actuellement environ 200 descriptions paramétrées de langues et une vingtaine de descriptions complètes, cf. http://www.unicaen.fr/typo_langues.

Opération 4 : ÉPISTÉMOLOGIE DE LA LINGUISTIQUE

Responsable : Franck NEVEU

Cette opération porte sur l'héritage de Saussure (Francis GANDON), l'éventail des courants fonctionnalistes de la fin du 20e siècle (J. FRANÇOIS) et la terminologie des sciences du langage (F. NEVEU) au long du 20e siècle.

4.1. *Les paradigmes de la science du langage au XXe siècle*

Au-delà de son ouvrage de 2002 sur les Anagrammes de F. de Saussure[1], F. Gandon revient sur la sémiologie saussurienne avec une nouvelle étude approfondie[2]. Il consacre également le numéro de mars 2007 de la revue *Langages* à l'Ecole guillaumienne de Bulgarie.

4.2. *Les linguistiques du dynamisme cognitif et des pressions fonctionnelles*

Cette composante accueille les travaux de Jacques FRANÇOIS sur les théories linguistiques centrées sur l'observation de « pressions fonctionnelles » (comparées à la théorie de « larchitecture parallèle » de R. Jackendoff) et ceux de Didier BOTTINEAU sur le dynamisme cognitif à l'œuvre dans la construction du discours, en particulier la théorie des cognèmes.

4.3. *Terminologie linguistique*

Cette composante sous la responsabilité de Franck NEVEU et qui accueille les doctorants Myriam GHOUL et Lodfit CHEKIR, concerne le projet *Étude contrastive de la métalangue grammaticale : terminologie et traduction* soutenu par l'AUF (réseau *Lexicologie, Terminologie et Traduction*) sous sa responsabilité (en partenariat avec Salah MEJRI, LLI Paris 13) qui a visé à établir une terminologie linguistique bilingue français/arabe, (étude des notions de linguistique descriptive dans les domaines de la morphologie, de la syntaxe, et de la sémantique à partir d'une analyse de corpus).

A cette composante se rattachent le *Dictionnaire des sciences du langage* de Franck NEVEU et le numéro de décembre 2006 de la revue LANGAGES sur *La tradition grammaticale* codirigé par F. NEVEU et S. MEJRI.

[1] Cf. Gandon F. (2002)*, De dangereux édifices. Saussure lecteur de Lucrèce. Les cahiers d'anagrammes consacrés au* De Rerum natura, Peeters [Bibliothèque de l'information grammaticale].

[2] Ref Gandon F. (2006), *Le Nom de l'absent. Épistémologie de la science saussurienne des signes.*Limoges : Lambert-Lucas.

Opération 5 : TRAITEMENTS AUTOMATIQUES

Responsables : Anne LACHERET-DUJOUR (2004-2006), Jean-Luc MANGUIN (2007)

5.1. *Analyse automatique de la synonymie*

Cette composante est sous la responsabilité de Jean-Luc MANGUIN ;avec la participation de Dominique DUTOIT (Société MEMODATA, Caen) et Jacques FRANÇOIS

J.L. MANGUIN a élaboré un dictionnaire électronique des antonymes, il a en outre développé des ***outils de traitement automatique pour les pages à accès protégé*** et examiné la transitivité partielle de la synonymie.

J. FRANÇOIS a mis sur pied une méthode de « fléchage synonymique de la polysémie verbale »[3] à partir des cliques de synonymes du *Dictionnaire Electronique des Synonymes* du CRISCO et a examiné pour une dizaine de verbes à complément prédicatif du français l'aptitude de ce dictionnaire à représenter sur un plan de projection la partie de l'espace sémantique du verbe compatible avec le complément prédicatif.

D. DUTOIT a contribué au dictionnaire des antonymes en fournissant des données brutes, et a enrichi de parties du discours une version alternative du DES. en support de l'opération 1.1, de nouvelles données en préparation permettront de réaliser un DES bilingue (français et allemand) en support de l'opération 1.1 avec la visualisation de l'espace sémantique de la vedette et de ses synonymes et traductions entre français et allemand.

5.2. *Synthèse de la parole à partir du texte*

Cette composante est sous la responsabilité de Michel MOREL, assisté d'Anne LACHERET-DUJOUR et de Jean STURM.

Les améliorations apportées au logiciel de synthèse de parole KALI ont porté sur le développement de la synthèse de l'anglais (que le système est apte à reconnaître automatiquement) et pour le français, sur l'acceptabilité de la synthèse à partir d'un traitement prosodique plus sophistiqué.

5.3. *Elaboration de ressources linguistiques et exploitation avancée de corpus écrits et oraux*

Cette composante est sous la responsabilité de Richard RENAULT. Elle accueille des contributions de Jacques FRANÇOIS, Anne LACHERET-DUJOUR et Jean-Luc MANGUIN en partenariat avec Mathieu AVANZI (université de Neuchâtel), Ch. LYCHE (Université d'Oslo, Norvège), J. DURAND (ERSS, Toulouse), I. FIJIMURA (Université de Lagano, Japon), B. LAKS (Modyco, Paris 10), Ph. MARTIN (Université de Paris 7), P. MERTENS & A.C. SIMON (Université de Louvain, Belgique), A. NICOLLE (GREYC, Université de Caen), D. LUZZATI (Université du Mans) et B. VICTORRI (Lattice).

[3] cf. J. François (à paraître en 2007), *Pour une cartographie de la polysémie verbale*. Louvain : Peeters.

► ***L'annotation prosodique des corpus oraux*** (Anne LACHERET-DUJOUR) a comporté trois sections : l'analyse de corpus d'interaction langagière ; le protocole de codage prosodique du projet « Phologie du Français Contemporain » de l'Institut de Linguistique Française, et la segmentation prosodique semi-automatique (tous ces projets ont été développés en partenariat).

► ***Le projet d'exploitation des programmes Unitex pour un dictionnaire électronique du finnois*** (Richard RENAULT) a été finalisé avec une attention particulière portée à la catégorisation syntaxique des unités lexicales

► ***La question du poids discursif/lexical des différentes unités, et plus spécialement les adjectifs comme 'petit'*** (Jean-Luc MANGUIN en collaboration avec Itsuko FUJIMURA : étude des co-occurrences adjectivo-nominales dans deux corpus)

► ***Etude des « profils collocatifs » dans le champ sémantique de l'interlocution*** (Jacques FRANÇOIS et Jean-Luc MANGUIN : comparaison des terminologies qui se sont développées autour de la notion de collocation dans deux optiques, fonctionnelle vs. statistique).

Projet scientifique 2008-2011

Opération 1 : SYNTAXE ET CONSTRUCTION DU SENS

Responsable : Véronique LENEPVEU

Composante 1.1. *L'adjectif, le verbe et les cadres prédicatifs*

Responsable : Jacques FRANÇOIS

Participants : Eliane DELENTE, Eric GILBERT, Isabelle HAIK, Véronique LENEPVEU, Emmanuelle ROUSSEL

Doctorants : Morgane SENECHAL, Mayu SHINTANI, Mehrez SAADAOUI, Dhouha DAHECH (cotutelle), Ranya SAMET (cotutelle)

Eliane DELENTE va poursuivre sa recherche sur le fonctionnement syntaxique et sémantico-pragmatique des syntagmes nominaux avec épithète de nature et/ou épithète anaphorique. Sur la base d'une trentaine de contes merveilleux de Grimm, Andersen et Perrault, il s'agira d'analyser la distribution de ces SN en fonction de variables telles que le type de déterminant (défini, indéfini, démonstratif et possessif) et la fonction syntaxique du SN.

L'étude portera ensuite sur le rôle de ces SN dans la construction de la cohésion du texte en s'attachant tout particulièrement aux contraintes pesant sur le contexte gauche du SN avec épithète anaphorique et sur le contexte droit du SN avec épithète anaphorique et/ou épithète de nature.

Jacques FRANÇOIS se propose de développer ses travaux antérieurs sur la sémantaxe verbale en français dans trois directions :

i. Etude de l'intégration d'un actant dans le prédicat verbal dans le prolongement de François (2004)[4]. Cette étude doit tirer parti de la distinction entre verbe « construit » (formé de manière régulière morphologiquement et sémantiquement) et verbe « complexe » (présentant une irrégularité morphophonologique ou sémantique), ex. *automatiser* vu comme un verbe cosntruit dénominal (= transformer en [automate]N ou comme un verbe complexe (rendre [automatique]A : formation par troncation par opposition au verbe possible **automaticiser*).

ii. Discussion des critères d'identification distincts des « constructions à verbe support » issus du LADL (cf. Ibrahim 1996) et des « Funktionsverbgefüge » (litt. chaînes à verbe fonctionnel) de la tradition allemande (Peter von Polenz, Hans Heringer, etc.) comme l'a

[4] cf. François J. (2004), « Prédication verbale et intégration actancielle en français ». In J. François & I. Behr (dir.), *Les constituants prédicatifs et la diversité des langues*. Mémoires de la Société de Linguistique de Paris, Nouvelel série Tome XIV, p.221-145.

bien montré Jeroen van Pottelberge (1997), dans le prolongement de François (2003 : Section V-2)[5].

iii. Mise en évidence des préférences pour un verbe donné entre différents cadres prédicatifs selon les genres textuels et les époques. Une étude exploratoire[6] a montré comment la sélection d'un sujet inanimé pour des verbes de requête a été engagée au 17e siècle par le verbe *demander* et s'est étendue ultérieurement à *réclamer*, *exiger* et *appeler*.

Eric GILBERT se propose, d'une part, de poursuivre ses recherches sur la modalité en anglais, en s'intéressant plus particulièrement aux formes « passées » des modaux (*might, could, would, should*) auxquelles il essaiera d'appliquer une système de représentation dérivé de celui qu'il a élaboré pour les modaux primaires, et, d'autre part, de se pencher sur la formalisation des marqueurs aspectuels *be-ing* et *have-en* pour lesquels il tentera de proposer une représentation faisant entrer en jeu les mêmes outils conceptuels que ceux utilisés pour la modalité afin de permettre une articulation des deux domaines.

Isabelle HAIK s'intéressera à certaines constructions attributives, dans leurs aspects grammaticaux, principalement syntaxiques, et leurs aspects sémantiques, dans le but à raisonnable échéance, de questionner la nature de l'opération de modification. Par exemple, je me pencherai sur les constructions absolues, ces propositions averbales qui modifient un argument, ainsi que sur la question de la modification d'un COD par un adjectif interprétable comme un adverbe de manière portant sur le groupe verbal entier.

I. *Les constructions absolues*

Le propos sera de circonscrire et d'expliquer la distribution des constructions absolues comportant un nom de partie du corps avec article défini où la construction n'est pas en rupture intonative avec le reste de la proposition : *Jean parle la bouche pleine* ; *Les fleurs ont poussé les pétales ouverts.*

L'examen de la distribution des constructions absolues montre que (a) Les constructions absolues ne peuvent pas se trouver en position attribut ; (b) Elles apparaissent dans une prédication seconde, c'est-à-dire, soit une position qui semble coïncider avec la position d'un circonstant de manière : *Il marchait les bras croisés*, soit avec la position du prédicat enchâssé dans une structure transitive complexe : (a) *Je le croyais les yeux fermés* (b) *Je l'ai trouvé les mains attachées.* Mais dans ce dernier cas, on s'aperçoit que seules les constructions absolues nommant des propriétés transitoires sont acceptables : ***Je le croyais les yeux bleus/les cheveux roux*, etc.

Le but de la recherche d'I. Haïk sera de déterminer pourquoi la distribution est ce qu'elle est (position non sous-catégorisée par une copule ou semi-copule), et pourquoi les constructions se distinguent en deux classes sémantiques dans le contexte transitif complexe.

[5] cf. François J. (2003), *La prédication verbale et les cadres prédicatifs*. Louvain : Peeters [Section V-2, p. 341-357 : « Le mode d'expression lexical et phraséologique des états, processus et actions dans le domaine affectif en français et en allemand »]

[6] cf. François J. (à paraître), « L'émergence d'une construction : comment certains verbes français de requête ont acquis l'aptitude à exprimer l'implication à partir du 17e siècle ». *Journée d'hommage à Ahmed Brahim*, Tunis-La Manouba, juin 2006.

2. *Les adjectifs adverbiaux*

On sait que dans le cas général, il n'est pas possible pour un adjectif d'agir comme un adverbe : *Il a donné un livre généreux à un mendiant*. Or, parfois, un adjectif qualifiant le COD nominal peut être interprété comme un adverbe verbal : *Ils ont tiré une langue impertinente*.

I. Haïk se propose de déterminer les conditions sémantiques qui permettent de placer un adjectif du COD interprété comme un adverbe. On observe la généralisation suivante : la forme *X a V~é une partie Adj. du corps* est possible seulement si cette forme se paraphrase en *X s'est montré Adj. en V~ant partie du corps* : (a) *Jean a tourné une tête interrogative, intriguée / *rapide* ; (b) *Maud a pointé un doigt accusateur/lancé un regard accusateur*.

Ce qui intéresse particulièrement I. Haïk pour son étude est que cette généralisation tient, que le VP soit métonymique ou non.

Véronique LENEPVEU souhaite prolonger son étude des adverbes en *–ment* mis en relation avec l'adjectif source en étudiant maintenant le fonctionnement syntactico-sémantique des adverbes *totalement, complètement, entièrement,* etc. intégrés aux « adverbes de manière quantifieurs » chez Molinier & Levrier (2000) et traités également comme des modificateurs de sens quantitatif par Nøjgaard (1995). Elle étudiera en particulier ces adverbes dans les constructions verbales transitives, pour montrer comment l'interprétation de l'adverbe « quantifieur de totalité » est déterminée en partie par la structure actancielle du verbe.

A partir de cette analyse, et sur la base d'exemples attestés (FRANTEXT, *Le Monde* sur CD-ROM), V. Lenepveu comparera les conditions d'emploi de *totalement* à celles de *complètement*, de *entièrement* ou encore de *intégralement*. Elle essaiera ensuite d'établir une corrélation entre ces adverbes et le fonctionnement des adjectifs source *total, complet* et *entier* en s'appuyant sur les travaux de C. Schnedecker (2004 & 2005) consacrés à ces adverbes.

Emmanuelle ROUSSEL souhaite poursuivre dans la voie pragmatique cognitive, après avoir montré précédemment une utilisation du *past perfect* comme moyen de révéler le présupposé associé à l'énoncé, utilisation que l'on peut également trouver avec le *present perfect*. Avec à chaque fois un net dépassement de la stricte valeur sémantique des formes.

Par ailleurs, il en est de même du passé composé et du plus-que-parfait. Ce sont donc là deux nouvelles mises en application de la portée pragmatique des constructions grammaticales. E. Roussel se propose donc de poursuivre dans ce sens, et notamment de continuer à travailler la notion de temporalité dont il n'est pas directement question dans ces emplois.

► Thèses inscrites :

Dhouha DAHECH	*La dérivation nominale en français et en arabe* (inscription 2006)
Mehrez SAADAOUI	*La place des verbes à construction support et des verbes dérivées dénominaux dans deux langues de spécialtié (économie et sports*) (inscription 2002)
Ranya SAMET	*Etude contrastive des phénomènes de coalescence verbe-objet en français et en arabe* (inscription 2006)

Morgane SENECHAL *La polysémie des verbes à construction locative en français contemporain* (inscription 2004)

Mayu SHINTANI *Sémantique cognitive et rhétorique : le français de la vie quotidienne* (inscription 2006)

Composante 1.2. *Les connecteurs et relateurs*

Responsable : Claude GUIMIER

Participants : Odile BLANVILLAIN, Catherine BOUGY, Eric GILBERT, Véronique LENEPVEU, Maxi KRAUSE, Nicole LE QUERLER, Denis RAMASSE, Emmanuelle ROUSSEL

Doctorants : Yasmina TAAM, Lise HAMELIN

Odile BLANVILLAIN souhaite élargir sa recherche sur les marqueurs WH- dans les prochaines années aux marqueurs HOW et WHAT. Elle reprendra également WHY, dans ses valeurs exclamatives, pour l'associer à d'autres tournures exclamatives en anglais contemporain. Elle poursuivra également son étude de la préposition WITH. L'ensemble de ses travaux se situe toujours dans le cadre des Opérations Enonciatives d'A. Culioli, et vise à proposer une représentation métalinguistique unifiée des marqueurs étudiés.

Catherine BOUGY envisage d'étudier en diachronie l'origine et l'évolution de la préposition *par* : préposition, préfixe, préverbe, adverbe intensif. Elle compte également, en collaboration avec Maxi Krause, initier une étude de macrosyntaxe dans un texte médiéval (*Erec et Enid*).

Eric GILBERT se propose de poursuivre son étude des prépositions de l'anglais, toujours dans le même but de parvenir à un système de représentation global, homogène et cohérent. Ses recherches se concentreront plus spécifiquement sur la formalisation des phénomènes de télicité dans le domaine des prépositions, avec les prépositions dites téliques comme *to*, par opposition aux prépositions dites atéliques comme *towards* ou *along*, et aux prépositions susceptibles d'une double lecture comme *across* ou *through*. Comme dans ses travaux antérieurs, l'approche de ces marqueurs se fera, dans le cadre de la Théorie des Opérations Enonciatives, en ayant notamment recours aux concepts de repérage, de quantification et de qualification, qui devront toutefois être enrichis pour pouvoir pleinement intégrer le problème de la télicité.

Claude GUIMIER souhaite poursuivre le travail entamé sur le rôle des adverbes en position initiale détachée (domaine anglais). Comme il a déjà été montré à propos des adverbes de domaine, les adverbes qui occupent cette position ont en aval, dans leur subséquence, un rôle essentiel au niveau de la segmentation du discours; mais ils ont également un rôle par rapport à l'amont, en ce sens qu'ils s'appuient généralement sur le cotexte avant pour mette en place, par exemple, un critère permettant l'interprétation de l'énoncé arrivant (adverbe de domaine) ou un jugement subjectif porté sur cet énoncé (adverbe de modalité appréciative). Par ailleurs, l'adverbe en position initiale détachée est pourvu d'un potentiel intégrateur qui lui permet de

porter non seulement sur la proposition à laquelle il appartient syntaxiquement, mais également sur un ensemble de propositions subséquentes (référence à la théorie des cadres de M. Charolles). Cette propriété vaut pour divers types d'adverbes, et pas seulement pour ceux que la tradition appelle adverbes conjonctifs. Il s'agit donc de montrer que la majorité des adverbes dits « de phrase », en position initiale détachée, en plus de leur valeur propre, de type modal la plupart du temps, ont un rôle qui les rapproche des connecteurs authentiques.

Maxi KRAUSE continue ses recherches sur les éléments invariables, qu'ils soient prépositions (au sens le plus large), adverbes ou éléments constitutifs d'adverbes (avec notamment *DA-, HIN- et HER-*) et particules verbales (au sens également très large du terme). Cette recherche vise la systématique des relations spatiales, temporelles et abstraites. Les travaux suivent à la fois une perspective synchronique (projet *Grammaire contrastive des relations* spatiales en coopération internationale ; achèvement de la description des prépositions primaires) et diachronique (édition et exploitation de textes inédits ; études sur les stades anciens de l'allemand).

Véronique LENEPVEU souhaite poursuivre sa recherche sur les adverbes concessifs du français moderne et sur la symétrie posée par Nøjgaard 1992 entre adverbes concessifs et adverbes consécutifs. Après avoir étudié, dans cette perspective, les relations de synonymie partielle que peuvent entretenir les deux adverbes *toutefois* et *néanmoins*, elle se propose de confronter sa recherche à deux adverbes reconnus comme typiquement concessifs *cependant* et *pourtant*. Dans un deuxième temps, elle élargira sa recherche sur les connecteurs dans deux directions :

- au plan **morpho-syntaxique** : en direction des expressions nominales assurant une fonction connective (Voir par exemple, l'article de Rossari 2005 sur *la preuve* ou les analyses de D. Legallois sur *le problème est que*, *l'important est que*). Elle s'intéressera en particulier à l'expression figée *le fait est que.*
- au plan **sémantico-énonciatif**, en direction des **marqueurs d'attitude** que l'on peut intégrer aux modalités au sens large telles qu'elles sont définies chez Bally. Son attention portera sur des adverbes en *–ment* comme *évidemment* dont la fonction éventuellement concessive est reconnue par Morel 1996, mais aussi sur des adverbes comme *étrangement* et *curieusement* ou des expressions nominales plus ou moins figées comme *le malheur est que* qui marquent à la fois une fonction de connecteur et une attitude subjective de la part du locuteur.

Il ne s'agit pas d'abandonner l'étude des connecteurs classiques, mais de s'orienter vers une étude du fonctionnement des connecteurs interphrastiques qui articulent la fonction de connecteur avec l'expression d'attitude appréciative.

Nicole LE QUERLER va reprendre son activité de recherche sur la syntaxe et sémantique du français moderne (constituants adverbiaux, sélection prépositionnelle, extraposition circonstancielle, etc.) après avoir présidé l'Université de Caen de 2001 à 2006.

Denis RAMASSE se propose d'étudier la préposition ***en*** comme introducteur de SP à valeur spatiale. Dans un premier temps il présentera les ambiguïtés syntaxiques pouvant apparaître

avec ce type de syntagme. Puis à partir de l'étude d'un corpus sonore constitué d'enregistrements de l'émission télévisée *Ripostes* (présentée par Serge MOATI et diffusée le dimanche après-midi sur *France 5*), il essaiera de dégager une corrélation entre chaque fonction particulière et des indices acoustiques. Une recherche systématique de ces indices sera faite, d'une part, au niveau segmental (structure formantique de la voyelle de la préposition et, s'il y a liaison, de sa consonne nasale). Cette étude essaiera aussi de confirmer, au niveau supra-segmental, le système d'oppositions prosodiques proposé par Delattre (1966), (à propos de ***en Espagne*** : complément de nom ou complément circonstanciel) et s'attachera à dégager un système similaire d'oppositions pour d'autres fonctions.

► Thèses inscrites :

Yasmina TAAM *Etude des énoncés bisegmentaux paratactiques en français contemporain*

Lise HAMELIN *Essai de formalisation du système prépositionnel de l'anglais moderne*

Composante 1.3. *Macrosyntaxe et structuration du texte*

Responsable : Dominique LEGALLOIS

Participants : Franck NEVEU, Mathilde SALLES, Gisèle VALENCY

Doctorants : Sophie ANQUETIL, Emmanuel DALLE

Dominique LEGALLOIS étudiera en priorité les *structures d'enchaînement*, c'est-à-dire un moyen d'organisation textuelle intermédiaire entre les relations de cohérence (inter et extraphrastiques) et les séquences textuelles (J.M.Adam). Ces structures d'enchaînement, particulièrement polymorphes et récursives, se réalisent dans des chaînes de type *situation-évaluation- problème-solution / objectif-réalisation / désir-assouvissement,* etc., mis en lumière par la linguistique de texte. Chaque chaîne est composée de nœuds (par ex. « situation », « objectif », « problème », etc.) qui appellent des nœuds postérieurs. Herméneutiquement et dialogiquement motivées, ces structures sont signalées à l'interprétant par des moyens lexico-grammaticaux. Parmi ces moyens, figure une catégorie nominale peu étudiée : les noms *sous spécifiés* (entre 300 et 350 noms en français ; parmi les plus fréquents : *question, problème, réponse, objectif, but, désir, tâche, argument, démarche, programme, sentiment*…), qui possèdent un comportement syntaxique et des propriété sémantiques spécifiques : ils intègrent tous la construction *le N est de + inf. / que + phrase,* mais apparaissent évidemment dans d'autres configurations. Nous nous intéressons plus particulièrement aux fonctionnements textuels de cette catégorie, en procédant à sa détection automatique dans les corpus. Cette détection constitue un premier pas vers la constitution d'une grammaire textuelle des structures d'enchaînement et son implémentation informatique : il s'agira de prédire sur des empans variables quel marqueur nominal fait référence à un nœud particulier dans une structure d'enchaînement.

L'un des projets attachés à la composante *Macrosyntaxe et structuration du texte* concerne les rapports entre relations de cohérence (ou relations de discours) et choix référentiel.

L'hypothèse défendue par D. Legallois sera la suivante : le choix des expressions référentielles est parfois conditionné par le type de relation de cohérence, plus précisément

par le degré de cohésion que celle-ci manifeste. Ainsi l'emploi d'une expression moins fortement cohésive qu'une autre (par exemple, l'emploi d'un nom propre à la place d'un pronom) est susceptible de modifier complètement la nature de la relation entre deux phrases en convoquant une relation de cohérence à la force cohésive « plus lâche » (j'emprunte cette expression à Cornish). Le caractère implicatif ou non de la relation (l'un des quatre primitifs qui fondent la classification des relations de cohérence proposée par Sanders, Spooren et Noordman) constitue vraisemblablement un paramètre décisif pour le choix référentiel, dans la mesure où il permet bien d'opposer des relations extrêmement cohésives (les implicatives) à des relations plus lâches (celles qui sont simplement additives). Mais d'autres paramètres semblent pertinents, tels que le caractère mononucléaire ou polynucléaire de la relation (cf. Mann et Thompson) ou encore, autre primitif fondant la classification des relations de cohérence de Sanders, Spooren et Noordman, la source (sémantique ou pragmatique) de la cohérence.

Franck NEVEU, en relation avec une monographie en préparation sur cette question, développera ses recherches autour de la question des formes textuelles du discours scientifique (notamment, du discours linguistique), et de ses caractéristiques énonciatives (l'auctorialité scientifique). Sera privilégiée dans ce cadre l'étude des formes implicites de la prescription normative du discours scientifique portant sur les langues et le langage (en particulier, les marques de distanciation à valeur axiologique, les qualificatifs et circonstants indistincts, la surénonciation, les stratégies d'effacement énonciatif et cognitif du scripteur).

Composante 1.4. *Construction du sens et transfert interculturel*

Responsable : Christine DURIEUX

Doctorants : Salwa CHALHOUB, Chirine CHAMSINE

L'étude que se propose de mener **Christine DURIEUX** porte en particulier sur la construction du sens par l'interprète de conférence et le traducteur professionnel. Cette recherche s'inscrit dans le paradigme d'une théorie cognitive de la traduction, en double rupture épistémique par rapport à la linguistique contrastive. La construction du sens est considérée in fine comme le résultat d'une décision pilotée par les émotions (Damasio 1995 et 1999, Changeux 2002, Berthoz 2003). Ce travail comporte deux volets.

(I) **Une partie expérimentale avec l'*Eye Tracking System***. Le suivi du regard du traducteur sur le texte à traduire et les enregistrements de son itinéraire de lecture avec les points et les durées de fixation, les régressions, etc. devraient permettre de mettre en évidence les appuis textuels de construction du sens.

(II) **Une partie analytique fondée sur une étude de l'expression verbale des émotions**. Le corpus retenu comporte deux parties. D'une part, la traduction des questionnaires d'évaluation de la douleur chez les patients hospitalisés. De fait, les hôpitaux français reçoivent beaucoup de patients de diverses nationalités et les cellules « douleur » disposent de questionnaires qu'il y a lieu de traduire en plusieurs langues. Au-delà de l'aspect interlinguistique, l'aspect interculturel est d'autant plus fort que la douleur est perçue, considérée et exprimée de façons très différentes selon les langues-cultures. D'autre part, la traduction des textes de droit international. La situation est alors l'inverse

du cas précédent. Ici la recherche d'une convergence entre les différentes versions d'un même texte est un impératif.

► Thèses inscrites

Salwa CHALHOUB	*La traduction à vue : le suivi du regard du traducteur*
Chirine CHAMSINE	*Le langage des émotions dans le texte juridique international : cas du droit humanitaire*

Opération 2 : TRAITEMENTS AUTOMATIQUES

Responsable : Jacques FRANÇOIS

Composante 2.1. *L'analyse automatique de la synonymie*

Responsable : Jean-Luc MANGUIN

Participants : Dominique DUTOIT, Jacques FRANÇOIS

Pour cette composante, deux projets de **Jean-Luc MANGUIN** s'appuient sur le *Dictionnaire Electronique des Synonymes* et se feront en collaboration avec le GREYC dans le cadre du pôle Modescos.

I. Tout d'abord, il s'agit d'intégrer ce dictionnaire dans la plate-forme *Linguastream*, afin de l'utiliser dans l'analyse des structures discursives. Cette intégration sera le déclencheur d'une évolution de ce dictionnaire dans sa structure, par exemple dans la séparation des homographes et la prise en compte des catégories grammaticales ; un ajout d'information sémantique pouvant déboucher sur une typologie interne de la relation synonymique est également envisagé.

II. Le second projet vise à réaliser une expérience psycholinguistique sur les synonymes dont les sujets seraient les internautes ; ceux-ci devront, en binôme aveugle, proposer des synonymes à un mot donné. Cette tâche leur sera présentée comme un jeu dans lequel l'attribution des points dépendra de la coïncidence des synonymes proposés par les deux partenaires. L'attractivité du jeu sera renforcée par la publication d'un classement sur le site ; l'analyse des résultats doit nous mener à des regroupements de synonymes sur des bases expérimentales statistiques. Les résultats de ce jeu sont susceptibles d'alimenter les travaux sur les expansions de requêtes ou l'indexation par mots-clés. De plus, la réalisation de l'infrastructure Web de cette expérience pourra être utilisée dans d'autres projets.

Dominique DUTOIT prendra en charge un nouvel enrichissement du DES (synonymes plus étroits, plus larges, casuels) et amorcera une réflexion sur l'impact de cette donnée introduisant une épaisseur (d'origine exogène ou endogène) sur la perception des cliques. Une contribution aux travaux de Jacques François se fera avec la définition des cliques bilingues obtenues par calculs depuis la base multilingue Alexandria de la société MEMODATA.

Jacques FRANÇOIS se propose de développer, en collaboration,avec J. et H. Chuquet (FORELL, Université de Poitiers) et D. Willems (Université de Gand) et sur la base de l'article de Ploux & Ji[7] (consacré à la polysémie adjectivale entre le français et l'anglais) un projet de cartographie contrastive de la polysémie verbale en français et en allemand. Une

[7] cf. Ploux, S. & Ji, H. (2003), "A model for matching semantic maps between languages (French/English, English/French)". *Computational Linguistics* 29-2, p.155-178

étude préparatoire a déjà été publiée[8] pour la paire fr. *tenir* / alld *halten*. Au-delà de l'aspect purement cartographique de l'entreprise, il s'agit d'élucider les facteurs sémantiques, syntaxiques, stylistiques et textuels qui sélectionnent un procédé de traduction plutôt qu'un autre.

Composante 2.2. *Synthèse de la parole à partir du texte*

Responsable : Michel MOREL

Participant : Jean STURM

Participant extérieur : Anne LACHERET-DUJOUR (MoDyCo, Paris X)

Le programme d'évaluation Evasy a montré que la prosodie, trop stylisée, est la principale cause du manque de naturel de Kali. C'est pourquoi **Michel MOREL** a commencé à mettre au point un modèle prosodique basé sur un dictionnaire de contours prosodiques naturels. La méthode consiste à extraire les patrons prosodiques d'environ 1000 groupes prosodiques et à les placer dans un dictionnaire accessible à l'aide d'une clé. Celle-ci est une représentation mathématique des contraintes rythmiques, syntaxiques et pragmatiques, comportant notamment : le nombre de syllabes du groupe – vides et pleines –, la mise en relief éventuelle du groupe, la position du groupe dans la phrase, la relation avec les groupes voisins, le style de discours (information, récit, dialogue), la dimension affective (intonation de doute, d'ironie, d'évidence, de colère, etc.). Ensuite, Kali ira chercher en mémoire le patron destiné au groupe intonatif en cours de lecture, sur la base d'une fonction de coût (distance entre la clé de lecture et celles en mémoire) permettant de choisir le plus approprié. La nature des informations contenues dans la clé ainsi que la fonction de coût sont en partie intuitives et liées au modèle prosodique sous jacent (Morel & Lacheret 2001, Lacheret & Morel 2002, 2003). La mise au point de ce modèle impliquera des expériences perceptives permettant de tester et de fixer la valeur des différents coefficients.

En ce qui concerne l'anglais, une amélioration importante de la transcription graphème phonème – actuellement par règles – est prévue par ajout d'un dictionnaire phonétique et de règles de flexion.

Toutes les collaborations énoncées dans le bilan vont se poursuivre, à l'exception du programme Evasy, maintenant terminé.

Jean STURM poursuivra le travail engagé depuis 2002 visant à ajouter à Kali la synthèse de parole hyper-articulée. Celle-ci peut être utile pour l'apprentissage des langues, la lecture par les déficients visuels d'une langue mal maîtrisée ou le chant choral (apprentissage de morceaux par des chanteurs exophones). Une voix masculine de synthèse a été créée à une vitesse d'élocution réduite de moitié et des règles de durées ont été établies.

[8] François, J. (à paraître), « L'espace sémantique des verbes fr. *tenir* et alld *halten* : noyau et extensions ». in C. Paulin et al. (dir.), *Constructions verbales et production du sens*. Actes du colloque de Besançon. [Editeur non spécifié]

Composante 2.3. *Elaboration de ressources linguistiques et exploitation avancée de corpus écrits et oraux*

Responsable : Richard RENAULT

Participants : Éliane DELENTE, Stéphane FERRARI (GREYC, UMR 6072), Dominique LEGALLOIS, Jean-Luc MANGUIN, Franck NEVEU, Etienne LEBLOIS, (doctorant, Université de Lyon 2)

Cette composante de l'opération 2 regroupe plusieurs projets :

- Implémentation d'une grammaire de l'évaluation des objets culturels (Stéphane Ferrari et Dominique LEGALLOIS)
- Analyse automatique des formes métriques et élaboration d'une base de données de textes poétiques annotés du 17e au 19e siècle (Éliane DELENTE, Richard RENAULT)
- Base de données en typologie des langues (Richard RENAULT)
- Ressources linguistiques pour le finnois (Richard RENAULT)

Stéphane FERRARI et Dominique LEGALLOIS (*Implémentation d'une grammaire de l'évaluation des objets culturels*)

L'évaluation, comme acte cognitif, constitue la manière dont tout être vivant s'inscrit dans un milieu et réagit à son environnement ; l'axiologisation de l'entour est l'étape fondamentale pour l'émergence du sens, de la socialisation, et de la rationalité. L'évaluation peut être immédiate, sans être nécessairement verbalisée [sortir voir le temps qu'il fait, regarder les filles (ou les garçons) à la terrasse d'un café, goûter la soupe…], ou elle peut être institutionnalisée [évaluation scolaire, critique artistique, évaluation de propositions de communication à un colloque universitaire, proclamation d'une sentence judiciaire ...]. Ce travail porte sur la construction d'un modèle informatisé permettant d'analyser l'expression en discours du système évaluatif d'objets culturels (livres), tel que ce système apparaît à l'étude d'un corpus comprenant 300 avis de lecteurs déposés sur les sites *amazon.fr* ou *fnac.fr*. Ce modèle sera à terme transposable sur des types textuels différents, afin, par exemple, de mettre en évidence la dimension évaluative d'un texte, de procéder à des comparaisons entre certaines stratégies évaluatives des locuteurs, de mettre en rapport des discours portant sur des objets évalués différents, etc. L'analyse convoque plusieurs spécialités : la sémantique du discours, pour l'aspect énonciatif et rhétorique des textes, la grammaire, pour l'identification des formes récurrentes, l'informatique, pour la mise en œuvre des données linguistiques et leur configuration en un modèle transposable.

Jean-Luc MANGUIN se propose de prolonger sa publication de 2004 sur la position de l'adjectif épithète ; dans cette étude, il avait été remarqué que les adjectifs les plus courants (comme *grand* ou *petit*) voient leur usage diminuer en tant qu'épithète (dans la base Frantext) ; il s'agit maintenant de savoir si d'une part cette diminution d'usage a provoqué une transfert vers certains de leurs synonymes, et d'autre part si cette perte d'usage s'accompagne d'une « désémantisation » qui devrait donner lieu à des variations statistiques dans les contextes nominaux.

Éliane DELENTE et Richard RENAULT (*Analyse automatique des formes métriques et élaboration d'une base de données de textes poétiques annotés du 17e au 19e siècle*).

Ce projet consiste à :

- élaborer des outils appropriés pour l'étude des formes poétiques sur le plan de leur structure formelle (analyse prosodico-métrique) et mettre sur pied une base de données de textes poétiques prétraités (balisage XML). La fonction de tels outils sera de mettre en œuvre des procédures de calcul sur le formatage métrique et strophique des poèmes, de combiner les outils d'analyse automatique à des outils de statistique textuelle pour effectuer des calculs de fréquence. Il sera possible également d'envisager l'analyse de corpus génétiques (problème des variantes), de traiter parallèlement les données morpho-syntaxiques et les informations métriques dans le but d'élaborer des requêtes croisées et enfin de constituer des dictionnaires électroniques spécifiques à des périodes et/ou à des auteurs afin de contribuer à la constitution d'une histoire des formes métriques ;
- approfondir la recherche sur la concordance des expressions linguistiques et des expressions métriques à l'intérieur du vers et à l'entrevers : formulation de critères relativement indépendants et complémentaires capables de mesurer cette convergence ;
- étudier les conditions d'association entre l'énoncé et le vers, l'énoncé et le module de strophe, l'énoncé et la strophe : formulation d'hypothèses sur la relation entre périodicité et cohérence.

Ce projet a fait l'objet d'une soumission à l'ANR (collaboration avec des linguistes et métriciens de l'Université libre de Bruxelles, de Paris 8 et de Nantes, des spécialistes de la littérature de l'Université de Caen et de la Vrije Universiteit Brussel et des informaticiens du GREYC (Groupe de Recherche en Informatique, Image, Automatique et Instrumentation) de l'Université de Caen.

Franck NEVEU se propose de développer son programme de recherches portant sur la nature et les formes du discours linguistique. A partir d'un fonds documentaire constitué de monographies en français des XVIIIe, XIXe et XXe siècles numérisées et réunies en corpus, il mettra l'accent principalement sur la relation qui doit être établie entre les fondements normatifs de la terminologie linguistique et l'observatoire discursif de la science du langage saisie dans ses évolutions historiques et conceptuelles. Ce projet a pour objectif de mettre à la disposition des chercheurs des ressources textuelles numérisées, annotées (méta-données portant sur le système d'annotation et sur les sources des textes du corpus, annotations morphosyntaxiques, lexicales et énonciatives : normes XML et TEI). Des collaborations sont prévues avec des chercheurs de l'ENS LSH, Grenoble 3 et Paris 13.

Richard RENAULT (***Base de données en typologie des langues***) poursuivra le développement de la base de données en typologie des langues en s'intéressant plus particulièrement au traitement des données phonologiques récemment intégrées (base de données UPSID). Il s'agit tout d'abord de compléter la prise en compte des données accessibles ; actuellement seulement la moitié du corpus (environ 200 sur 451 langues) sont directement accessibles. Par ailleurs, il s'agit également de finaliser la normalisation des données afin de mettre à disposition des tables conformes aux normes internationales (codage ISO des langues et des pays, descriptions phonologiques avec l'IPA et encodage UNICODE des caractères). Par la suite, ces données phonologiques seront associées à des outils

d'interrogation spécifiques et à une mise en ligne d'une représentation géographique dynamique de la distribution des sons et des systèmes phonologiques. Ce qui permettra à terme de coupler les propriétés phonologiques des différentes langues avec les données de nature génétique, typologique et aréale.

Richard RENAULT (***Ressources linguistiques pour le finnois***)[9]
La première version du dictionnaire électronique du finnois a été développée pour un usage avec les programmes d'analyse de corpus Unitex. Ce dictionnaire se présente actuellement sous deux formes : dictionnaire catégorisé de lemmes et dictionnaire des formes fléchies. La poursuite du projet portera sur deux aspects 1) améliorations et extensions des dictionnaires électroniques et 2) traitement parallèle des mots avec clitiques phrastiques et des mots composés.

i. Le travail sur le dictionnaire visera à élargir son domaine d'application en le rendant disponible pour d'autres plateformes d'analyse. Pour ce faire, plusieurs approches de la forme des mots fléchis seront envisagées en fonction du nombre de paradigmes de clitiques pris en compte dans les dictionnaires ; la variation s'étend des simples formes fléchies sans clitiques jusqu'à la prise en compte de toutes les combinaisons de clitiques. Une étude des contraintes morpho-phonologiques et syntaxiques permettra de déterminer les conditions d'emploi des différentes macrostructures et microstructures des dictionnaires.

ii. Cette variabilité dans la structuration des dictionnaires doit par conséquent être associée à des outils complémentaires pour une reconnaissance complète des mots. La très grande productivité de la composition en finnois ainsi que l'existence de plusieurs paradigmes de clitiques phrastiques (particules relevant de l'organisation de la phrase et du discours) ne permettent pas d'envisager une approche en TAL uniquement fondée sur le recours à des dictionnaires. Étant donné que les contraintes morpho-phonologiques sur la composition et sur la suffixation des clitiques phrastiques sont en bonne partie de même nature, nous développerons une analyse par segmentation des mots non reconnus par les dictionnaires qui utilise les mêmes algorithmes de traitement.

[9] Avec la collaboration d'Etienne Leblois, doctorant, Université de Lyon 2

Opération 3 : ÉPISTÉMOLOGIE DE LA LINGUISTIQUE
Responsable Franck NEVEU

Composante 3.1. *Les paradigmes de la science du langage au 20e siècle*

Responsable : Francis GANDON

Doctorants : Joseph BIZARD, Anna-Marie PERRONE

L'activité de recherche principale de **Francis GANDON** portera sur un dépouillement voulu exhaustif des manuscrits anagrammatiques de Saussure à la Bibliothèque Publique de l'Université de Genève, en vue d'une édition de texte globale. Il s'agit en gros d'aboutir à une édition comparable à celle de Marinetti & Melli (légende germanique) et de maria Pia Marchese (manuscrits de Harvard), à la différence près que les données sont beaucoup plus vastes (99 cahiers) et donc le choix des textes bien plus crucial. Un effort particulier portera sur les "preuves philologiques" dont Starobinski (1971) donne certains échantillons, et qu'il s'agira de recenser de façon exhaustive. Une seconde activité de recherche portera sur l'évolution de l'évaluation en FLE dans le cadre de l'intégration européenne.

► ***Thèses inscrites en rapport avec la thématique de la composante***[10]

Joseph BIZARD : « La transposition didactique des principaux concepts de la narratologie », 2003-2004.

[10] Autres thèses inscrites sous la direction de Francis Gandon :

Béatrice LESAGE: « Stratégies d'enseignement du système verbal du français en contexte de langues agglutinantes ». 2003-2004

Aline RONCO: « Les temps du passé en français, roumain et italien: aspects linguistiques et didactiques ».2004-2005.

Daouda MBENGUE : « Modernité du wolof dans les domaines de la pêche et des élection ». Co-tutelle avec le Pr Yéro **SYLLA**, IFAN, Dakar.2004-2005

Mohamed El Sayed ABD EL GHANI : « Programmes et méthodologie. Planification des programmes de français écrit en Égypte pour développer quelques compétences de lecture chez les étudiants de 3e année de la Faculté de Pédagogie de Tanta ». 2004-2005

Nadine GORDIENKO : « La formation des professeurs en Russie et les nouvelles approches de l'enseignement à travers la chanson, les clips et les films », en co-tutelle avec le professeur Svetlana **KASHCHUK**, (Kolomma.) 2006-2007.

Nastya KHOLODKOVA : « L'influence de la presse sur l'esprit des jeunes et l'utilisation des matériaux de la presse écrite en cours de FLE », en co-tutelle avec le Pr **DIMITRIENKO** (Moscou) 2006-2007

Nadia Ali EL SAYED IBRAHIM : « Programme proposé pour développer l'expression orale du français par l'utilisation de quelques stratégies cognitives et métacognitives, chez les étudiants de la Faculté de Pédagogie, Département de français. 2006-2007

Anna-Maria PERRONE : « Traduction commentée de *La Conquista del senso- La semantica tra Bréal è Saussure* de Marina de Palo. ». Co-tutelle avec M. de PALO, Université de Salerne. 2004-2005

Composante 3.2. *Fonctionnalisme vs. formalisme à l'aube du 21e siècle*

Responsable : Jacques FRANÇOIS

Participants : Dominique LEGALLOIS, Morgane SENECHAL

Jacques FRANÇOIS & Morgane SENECHAL (*Le sémantisme des constructions verbales*) : La notion de « grammaire de construction » couvre des conceptions plus ou moins ancrées dans un paradigme formaliste (Ch. Fillmore & P. Kay, L. Michaelis), cognitiviste (G. Lakoff, A. Goldberg) ou fonctionnaliste (W. Croft). Dans le Cahier du CRISCO 21 *« Autour des grammaires de constructions et de patterns* » Dominique Legallois a bien mis en évidence les points de convergence entre les grammaires de construction d'origine californienne et les grammaire de patterns (ou grammaires contextualistes) anglo-saxonnes (issues de la grammaire fonctionnelle systémique de M.A.K. Halliday, cf. J. Sinclair, F. Hunston, etc.). La force des grammaires de patterns réside dans leur ambition statistique, qui fait défaut aux grammaires de construction, mais celles-ci ont des ambitions universalistes qui manquent aux grammaires de patterns. L'article de J. François & M. Sénéchal (2004)[11] vise à tirer profit des deux approches pour étudier le sémantisme propre de différentes constructions verbales (ex. N<*qn*> V N<*qn*> *à* INF) qui se combinent naturellement avec des verbes de pression psychologique : *pousser, inciter, contraindre, entraîner,* etc. et par une sorte de greffe avec un verbe de communication comme *appeler* (la construction exerçant une fonction d'attracteur). L'objectif du travail de **Jacques François et Morgane Sénéchal** est ici d'établir un catalogue de constructions verbales qui, à partir d'une analyse de corpus, se révèlent exercer statistiquement une telle fonction d'attracteur.

Dans un article de 1983, Nicolas Ruwet examinait le *bon usage des expressions idiomatiques dans l'argumentation en syntaxe générative*. Le travail de **Dominique LEGALLOIS** s'inspire quelque peu de la démarche de ce linguiste, mais s'applique à deux modèles différents de la théorie chomskyenne : la *Grammaire de Construction* (désormais GC) principalement représentée par les linguistes américains Ch. Fillmore et A. Goldberg, et la *Grammaire des Patterns* (désormais GP) exposée par les linguistes anglaises G. Francis et S. Hunston. Il nous parait intéressant de discuter du contenu de ces théories pour trois raisons : premièrement, parce que ces modèles ont très peu imprégné le milieu de la linguistique française, malgré des propositions fertiles ; deuxièmement, parce que ces deux grammaires ne font jamais référence l'une à l'autre, alors même qu'elles développent des principes fort semblables ; troisièmement, enfin – et surtout - parce que toutes deux placent la phraséologie au cœur du dispositif linguistique, à tel point que nous pourrions parler d'un tournant phraséologique de la grammaire.

[11] Cf. François, J. & M. Sénéchal (à paraître) « Le sémantisme propre des cadres prédicatifs et la polysémie des verbes de production de parole ». In J.M. Merle (dir.) *La prédication*. Bibliothèque de Faits de Langue. Paris : Ophrys.

Composante 3.3. *Terminologie linguistique*

Responsable : Franck NEVEU

Participant : Claude GUIMIER

Doctorants : Lodfit CHEKIR, Myriam GHOUL

En marge de sa collaboration à une opération sur la comparaison menée au laboratoire LATTICE sous la direction de C. Fuchs, **Claude GUIMIER** s'interrogera sur le métalangage utilisé par les grammaires dans les chapitres portant sur la comparaison. La terminologie est loin d'être fixée. Par exemple le terme en *kw-* qui introduit le deuxième terme de la comparaison (*que* ou *comme*) est, de façon fluctuante, appelé conjonction, préposition, adverbe, particule. Ce deuxième terme lui-même est étiqueté, selon les cas, le comparant, le repère, l'échantil, etc. Comment ces termes, et l'ensemble de ceux couramment utilisés pour traiter le phénomène, se justifient-ils et en quoi concourent-ils à l'analyse linguistique du phénomène de la comparaison ?

Franck NEVEU propose de poursuivre son programme de recherche en développant 3 axes :

(i) Morphologie et syntagmatique des termes linguistiques (termes linguistiques et classes de mots ; termes de forme simple et termes de forme complexe ; la néologie et l'emprunt ; le fonctionnement des paradigmes dérivationnels ; les contraintes syntagmatiques des termes linguistiques ;

(ii) Sémantique des termes linguistiques (les désignateurs de classes, de catégories et de propriétés ; les prédicats d'état, de propriétés, de relations, et d'opérations ; les fonctions évocative, descriptive, évaluative des métatermes) ;

(iii) Problèmes épistémologiques de la terminologie linguistique (le fonctionnement prospectif et résultatif de la terminologie linguistique ; les quatre lois de la terminologie linguistique - économie, univocité, adéquation, non-contradiction – confrontées à l'observatoire discursif de la science du langage ; traduire la terminologie linguistique ; le rôle de la terminologie dans la description et la théorie linguistiques. Ce programme s'appuie sur un fonds documentaire constitué de monographies en français des XVIII^{e}, XIX^{e} et XX^{e} siècles numérisées et réunies en corpus, fonds destiné l'étude du discours linguistique, saisi dans ses évolutions historiques et conceptuelles.

► Thèses inscrites :

Lotfi CHEKIR — *Etude contrastive (français/arabe) du métalangage des catégories grammaticales afférentes au verbe* (dir. Franck Neveu)

Myriam GHOUL — *La terminologie grammaticale dans les grammaires universitaires et les dictionnaires de linguistique. Approche contrastive français/arabe* (dir. Franck Neveu)

BILAN QUANTITATIF

1. Articles dans des revues avec comité de lecture (ACL)

Beaucousin V., Lacheret A., Turbelin M.R., Morel M., Mazoyer B. and Tzourio-Mazoyer N. (2006): «FMRI Study of Emotional Speech Comprehension», Cerebral Cortex, 10.1093/cercor/bhj151, pp. 1-14.

Bougy C. (2003), « Comment lisait-on une lettre au Moyen Âge ? Le témoignage du *Roman du Mont-Saint-Michel* », Revue électronique *Tabularia, Sources écrites de la Normandie médiévale*, CRAHM-UMR 6577, Université de Caen Basse-Normandie (http: //www.unicaen.fr/mrsh/crahm/revue/tabularia/bougy.html).

Bougy, C. (2005), *«* La langue improbable de l'*Ystoire de li* Normant (Italie du sud, XIV^{e} siècle) », *Annales de Normandie*, 2005 (n° 1-2), p. 77-85.

Bougy, C. (à paraître), « Les « pseudo adverbes » concessifs *neporuec*, *neporquant*, *nequedent*, l'adverbe *toute(s)voie(s*) en ancien français », *Syntaxe et Sémantique* n° 8, sous la direction de Claude Guimier. Presses universitaires de Caen.

Delente, E. (2004a) : « Le prédicateur et la référence démonstrative dans le sonnet *Mais si faut-il mourir* de Jean de Sponde », *Questions de style,* Presses universitaires de Caen.

Durieux, Ch. (2005), *«* L'enseignement de la traduction : enjeux et démarches », *META*, Vol. 50, No. 1, Montréal (pp. 36-47).

Durieux, Ch. & J. Vivier (2005), *«* Pour une modélisation du processus de traduction », (en coll. avec J. Vivier) *Revue des Lettres et de Traduction*, No.11 Université St-Esprit, Kaslik, Liban (pp. 43-62).

Durieux, Ch., K. Baldwin-Segond & J. Vivier (à paraître), « Modeling the Translation Process », *China Research Journal*, Université des langues et cultures étrangères de Beijing, Chine.

Dutoit, D. & J. François (à paraître) « *Changer* et ses synonymes majeurs entre syntaxe et sémantique : le classement des *VERBES FRANÇAIS* en perspective » In : J. François, D. Le Pesant & D. Leeman (dir.), Classes syntactico-sémantiques et polysémie, *Langue Française* 152 (déc. 2006).

François, J. (2005), « LE CRISCO de Caen et l'investigation des interfaces linguistiques ». *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 114/3, p.267-281.

François, J. (2006), « Le continuum de transitivité en français et la dimension universelle de la 'Participation' », *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 115/1, p.1-20

François, J., « Psycholinguistique vs. psychologie cognitive du langage : une simple variante terminologique ? » in F. Neveu (dir.) *La terminologie linguistique*. Syntaxe & Sémantique 7. Caen : PUC.

François, J. & A. Lacheret-Dujour (2005), « Circonstance et prédication verbale en français parlé : contraintes sémantico-pragmatiques et filtrage prosodique », *Syntaxe & Sémantique* 6, Caen, PUC. p. 35-56.

François, J. & D. Le Pesant (à paraître), « Présentation de la Classification des *Verbes Français* de Jean Dubois et Françoise Dubois-Charlier » In : J. François, D. Le Pesant & D. Leeman (dir.), Classes syntactico-sémantiques et polysémie, *Langue Française* 152 (déc. 2006).

François, J. & J.L. Manguin (2006), *Dispute théologique*, *discussion oiseuse* et *conversation téléphonique* : les collocations adjectivo-nominales au cœur du *débat*. In F.J. Hausmann & P. Blumenthal (dir.), *Collocations, corpus, dictionnaires* . N° 150 de *Langue Française* (2006) p.50-65..

Gandon, F. (à paraître), « La typologie du signe saussurien à l'aune du tenseur binaire radical ». *Langages*

Gandon, F. ( ) « Délie/Delia : un cas d'intertextualité 'profonde' chez F. de Saussure ». *Langage et inconscient* n° 2, Limoges, Lambert-Lucas.

Gandon, F. (à paraître), Présentation, en collaboration avec Assen TCHAOUCHEV, du numéro de *Langages* : « L'École guillaumienne de Bulgarie ».

Gilbert, E. (2004), « *Across*, *by* et *through*. Considérations sur les conditions de représentation métalinguistique des prépositions. », *in Anglophonia*, 14, 2004.

Gilbert, E. (à paraître), « A propos de *behind* et *after* », *in Syntaxe et Sémantique*, 8, Presses Universitaires de Caen, à paraître

Guimier, C. (2005), « Sur l'origine et le statut des formations en *–wise* de l'anglais contemporain », *Anglophonia-Sigma* 16, pp. 71-98

Guimier, C. (à paraître), « Sur quelques emplois de la préposition *to* en co-texte nominal», *Syntaxe et Sémantique*, 8, C. Guimier (dir.).

Guimier, C. (en préparation) : « L'adverbe *tout* en construction comparative », *Les structures comparatives du français : des bases de données aux corpus*, C. Fuchs, éd., *Lingvisticae Investigationes*.

Guimier, C. (sous presse), « La préposition et la tradition grammaticale anglaise », *Langages*, *La tradition grammaticale : une approche épistémologique*, S. Mejri et F. Neveu, éds.

Haïk, I. (2006) « *Marrant* et les adjectifs comme ça », *Lingvisticae Investigationes,* XXVI-2.

Krause, M. (2004), *Konkurrenz, Komplementarität und Kooperation im Bereich der Präpositionen und Verbalpartikeln* oder *Wie lange noch müssen Präpositionen und Verbalpartikeln in Grammatiken ein Schattendasein führen?* In: Linguistik online 18, 1/04 (35 pages)

Lacheret-Dujour A., François J. (2004) : « De la notion de détachement topical à celle de constituant thématique extrapropositionnel », *Cahiers de praxématique* n° 40, *Linguistique du détachement* (F. Neveu, dir.) Montpellier, 167-198.

Lacheret-Dujour A., François J. (2005) : « Circonstance et prédication en français parlé : contraintes sémantico-pragmatiques et filtrage prosodique », Syntaxe et sémantique 6 : *Aux marges de la prédication*, I. Behr, J. François, A. Lacheret-Dujour & F. Lefeuvre (dir .) A. Lacheret-Dujour & I. Behr (éd.), Caen, PUC, 35-56.

Legallois, D. (2006) « L'hypertextualité comme constitution de la mémoire discursive » in *Pratiques* (juin 2006).

Legallois, D. (2006), « *L'objectif de cet article est de ....* : construction spécificationnelle et grammaire phraséologique » à paraître dans *Les Cahiers de Praxématique* (coord. S. Leroy et M. Lecolle)

Legallois, D. (dir., à paraître en 2006), « Quand le texte signale sa structure : la fonction textuelle d'une certaine catégorie nominale » In : D. Legallois (dir.) *Cohésion, Cohérence et Textualisation.* Revue électronique CORELA.

Legallois, D. (à paraître en sept.2006), « Le texte et le problème de son et ses unités : propositions pour une déclinaison ». *Langages* 164, D. Legallois (dir.).

Legallois, D. (à paraître en sept.2006), « Des phrases entre elles à l'unité réticulaire du texte » *Langages* 164, D. Legallois (dir.).

Lenepveu, V. (à paraître) : « *Toutefois* et *néanmoins*, une synonymie partielle », *Syntaxe et Sémantique,* 8, Presses Universitaires de Caen.

Lenepveu, V. (à paraître) : « Intensification et opposition », *Travaux de linguistique*, Bruxelles.

Lenepveu, V. (sous presse) : « *Toutefois* dans le système adverbial concessif », *Revue québécoise de linguistique*, Montréal.

Magne C., Astesano C., Lacheret-Dujour A, Morel M., Alter K., Besson M. (2005): «on-Line processing of «pop-out» words in Spoken French dialogues» Journal of Cognitive Neurosciences), 17:5; 740-756.

Manguin, J.L. (2004) : « Transitivité partielle de la synonymie : application aux dictionnaires de synonymes », *CORELA – Cognition, Représentation, Langage*, Vol 2, n° 2.

Manguin, J.L. (2005) : « La dictionnairique Internet : l'exemple du dictionnaire des synonymes du CRISCO », *CORELA – Cognition, Représentation, Langage*, Numéro spécial.

Neveu F. (2005), « L'idiolecte, entre linguistique et herméneutique», *Cahiers de praxématique*, n° 44, p. 25-50.

Neveu F. (2005), « La syntaxe des segments discontinus en fonction d'adresse », *Modèles linguistiques*, Tome XXVI-2, vol. 52, p. 9-22.

Neveu F. (2006), « Présentation. Bibliographie générale », numéro thématique de *L'Information grammaticale,* « Approches de la discontinuité syntaxique et énonciative », n° 109, mars 2006, p. 3-12.

Neveu F. (à paraître) : « Critique du concept d'homonymie textuelle », *Langages*, n° 164, « Unité(s) du texte » (dir. D. Legallois).

Neveu F. (à paraître), « Détachement et connexité », *Syntaxe & Sémantique*, n°8, « Éléments de relation. De la phrase au texte » (dir. C. Guimier).

Neveu F. (à paraître), « Singularités langagières du discours scientifique. L'exemple du discours linguistique », *Pratiques*, « Pratiques des styles », n° 135-136 (dir. A. Petitjean, A. Rabatel).

Neveu F. & Détrie C. (2005), « L'idiolecte. Du singulier dans le langage. Présentation », *Cahiers de praxématique*, n° 44, p. 7-16.

Neveu F. & Lauwers P. (à paraître), « La notion de tradition grammaticale en linguistique française », *Langages*, n° 165, « La tradition grammaticale » (dir. F. Neveu et S. Mejri).

Ramasse, D. (à paraître), « Prosodie des phrases comportant des adversatives et concessives introduites par le connecteur *alors que* » in *Syntaxe et Sémantique 8* (sous la direction de C. Guimier).

Renault, R. (2004a), « Morphosyntaxe des participes finnois », *Études Finno-ougriennes* n° 36, ADEFI/l'Harmattan, Paris, pp.135-172

Roussel, E. (2005b) : « La portée pragmatique de *Have a V* », *CORELA – Cognition, Représentations, langages*, vol. 3, n°1, http://www.revue-corela.org.

Roussel, E. (2006a) : « L'autonomie du passif anglais», pp. 185-203 in *Anglophonia / Sigma* n°18/2005, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, Toulouse.

Roussel, E. (à paraître), « *Let alone* est-il un connecteur argumentatif ? », *Syntaxe et sémantique* n° 8, Presses Universitaires de Caen.

Salles (2004), "Adjectif et adjectivité ou comment un substantif peut être plus adjectif qu'un adjectif", *L'information grammaticale* n°103, p.7-12.

Salles, M. (2006) « La modification adjectivale en anaphore associative », *Langages*, n°163.

Salles, M. (2006) « Cohésion-cohérence : accords et désaccords », *CoReLa*, edel.univ-poitiers.fr/corela/

Sénéchal, M. & D. WILLEMS (à paraître), « Classes verbales et régularités polysémiques : le cas des verbes trivalenciels locatifs » in : J. François, D. Le pesant & D. Leeman (dir.), *Autour du dictionnaire de verbes de J. Dubois & F. Dubois-Charlier - Classes syntactico-sémantiques et Polysémie*. Langue Française.

2. Articles dans des revues sans comité de lecture (SCL)

Gandon, F., « Anagrammes et philologie : étrange, et même posthume, rencontre entre Saussure poéticien et les « conjectures » du latiniste Havet ». À paraître dans *Kritica*, Sofia [Bulgarie], 2005.

Gandon, F., « Linguistique africaine et langue française : l'exemple de LOTI », Paris & Pondichéry, éd. Kalash, 2003.

Gandon, F., « Pierre noire et anagrammes saussuriens : un problème d'écriture » *Actualités de l'Université Linguistique d'État Dobrolioubov de Nijni-Novgorod* [Russie] — Coopération scientifique avec les universités étrangères partenaires. Vol. 1., 2005.

Morel M., Banziger T. (2004): « Le rôle de l'intonation dans la communication vocale des émotions: test par la synthèse », Cahiers *de l'Institut de Linguistique de Louvain*, vol. 30 n° 1-3, pp. 207-232.

3. Communications avec actes (ACT)

Anquetil, S. (à paraître), « Actes de langage indirects et inférences stéréotypiques : le patrimoine, un argument illocutoire », Actes du colloque *Stéréotypage, stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scène. Perspectives interdisciplinaires* 21-23 juin 2006, Université Paul-Valéry, Montpellier III.

Astesano C., Morel M., Coquillon A.L., Espesser R., Besson M., Lacheret-Dujour A. (2004): «Marquage acoustique du focus contrastif non codé syntaxiquement en français», 25èmes Journées d'étude sur la parole, Fès, Maroc.

Beaucousin V., Lacheret-Dujour A, Tuberlin M.R., Morel M., Mazoyer B., Tzourio-Mazoyer N. (2004): «Développement et validation psycholinguistique d'un corpus pour l'étude des bases neurales de la prosodie affective», 25èmes Journées d'étude sur la parole, Fès, Maroc.

Blanvillain, O. (2005), "Le marqueur *SUCH* en anglais contemporain : propriétés définitoires, partitionnement notionnel et intensification", pp. 99-122, in *Les Travaux linguistiques du Cerlico* n° 18 : *Comparaison, intensité, degré –2–*, Presses Universitaires de Rennes, Rennes, 2005.

Bottineau, D. (2004), « Le problème de la négation et sa solution dans la langue anglaise : le cognème N », DELMAS, C. & ROUX, L., *La contradiction en anglais, C.I.E.R.E.C. Travaux 116*, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 27-53.

Bottineau, D. (2004), « Traductologie, linguistique et cognition : les procédés de traduction comme correction des écarts typologiques entre l'anglais et le français », BALLARD, M. & HEWSON, L. (dir.), *Correct, incorrect*, Artois Presses Université, Arras, France, 109-122.

Bottineau, D. (2005), « Le statut théorique de la polysémie en psychomécanique du langage », SOUTET, O. (dir.), *La polysémie*, Presses de l'université Paris Sorbonne, 75-86.

Bottineau, D. (2005), « Prédication et interaction cognitive en basque », FRANÇOIS, J. & BEHR, I., *Les constituants prédicatifs et la diversité des langues, Mémoires de la Société de Linguistique*, *XIV,* Peeters, Louvain, 97-132.

Bottineau, D. (2005), « Périphrases verbales et genèse de la prédication en langue anglaise », LE QUERLER Nicole et BAT-ZEEV SHYLDKROT (dir.), *Les périphrases verbales*, *Lingvisticæ Investigationes Supplementa 25*, Benjamins, 475-495.

Bottineau, D. (2006), « Le cognème <M>, marque linguistique de la présence de l'auteur dans les grammèmes anglais », BANKS, D. (éd.), *Les marqueurs linguistiques de la présence de l'auteur,* L'Harmattan, 143-164.

Bottineau, D. (2006), « Les formes non finies du verbe basque », BLANVILLAIN, O. & GUIMIER, C., *Travaux linguistiques du Cerlico, 19, Les formes non finies du verbe -1-*, Presses Universitaires de Rennes.

Bottineau, D. (2006), « Terminologie, terminographie et métalangue guillaumienne : problèmes actuels » (à paraître : *Syntaxe et sémantique*, Presses Universitaires de Caen, fin 2006)

Bottineau, D. (2005), « Sémantique et cognition : questions actuelles », communication à la Journée d'étude de l'ALES (Association des Linguistes de l'Enseignement

Supérieur) *Quelle place pour la sémantique dans les cursus de sciences du langage ?*, Paris, Sorbonne, 8 octobre 2005. (A paraître en 2007)

Bottineau, D. (2006), « La fonction syntaxique en typologie cognitive : esquisse d'une systématique », communication au XI[e] colloque international de psychomécanique du langage, Université Paul Valéry, 8-10 juin 2006, Montpellier ; à paraître dans les Actes en 2007.

Bottineau, D. (à paraître), « Terminologie, terminographie et métalangue guillaumienne : problèmes actuels ». *Syntaxe & Sémantique 7*

Bottineau, D. (à paraître), « Towards a cognitive modelization of the English modals », communication au colloque *Modality in English 2*, Pau, 2-4 sept. 2004.

Bottineau, D. (à paraître), « Morphosyntax as telecognition : the case of English", communication au colloque "*Gram-Mind*", Bordeaux,

Bottineau, D. (à paraître) « Cet étrange étranger, l'allocutaire : l'exemple des relations unité / ensemble », communication à l' Atelier linguistique de l'ALAES, 46[e] congrès de la SAES, Nantes, 12-14 mai 2006.

Bottineau, D. (à paraître), « La morphosyntaxe allocutive du sens grammatical », 4[e] Rencontres de Sémantique et Pragmatique, Orléans, 13-15 Juin 2006, Université d'Orléans.

Bottineau, D. (à paraître), *Syntactic types and cognitive interaction*, communication au colloque Language, Culture and the Mind, Paris, ENST, 17-20 July 2006.

Bottineau, D. & Roulland, D. (à paraître 2006), « La grammaticalisation de l'adresse en basque : tutoiement et allocutivité » in BEGIONI, L. & MULLER, C., *Mélanges Rousseau*, CEGES, Université de Lille 3.

Bottineau, D. & Roulland, D. (2006), « Le problème de la réflexivité en basque », 2006 LER (PUR, fin 2006)

Bottineau, D. & Roulland, D. (2006), « La coordination en basque », BEGGIONI, L, QUAYLE, N & ROUSSEAU, A., *La coordination*, Actes du colloque « La coordination », EA 2855 SELOEN, Université de Lille 3, 17 décembre 2004 (PUR, 2007).

Bougy**,** C. (2004)**,** « *Carabot, ensaucer, avoir de la goule* : aspects du français régional de Basse-Normandie, étude des permanences et des évolutions » in VIII[e] colloque international de dialectologie et littérature du domaine d'oïl occidental (Avignon, 12-13 juin 2002), in *Dialectologie et toponymie*, Patrice Brasseur (Éd.), Avignon, Laboratoire de linguistique de l'Université d'Avignon, 2004, p. 57-69.

Bougy**,** C. (2004), *«* Le français régional de jeunes Bas-Normands *»,* communication au Colloque international « Français du Canada, français de France » (26-29 septembre 2000), in Actes du sixième colloque international d'Orford, Québec, 26-29 septembre 2000, Louis Mercier (éd.), Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 2004, p. 21-34.

Bougy**,** C.(2005)**,** « L'*Atlas linguistique et ethnographique normand*, 20 ans après, sondages », in *Images et dynamiques de la langue, poitevin, saintongeais, français et autres langues en situation de contact*, textes présentés et coordonnés par Liliane Jagueneau, Paris, L'Harmattan, 2005, p. 61-87.

Bougy, C. (2006), « L'image des ducs de Normandie dans *le Roman de Rou* de Wace et dans le *Roman du Mont Saint-Michel* de Guillaume de Saint-Pair, in Glynn S. Burgess (dir.), *Actes du colloque Wace, a celebration*, (Jersey, septembre 2004), Jersey, Société Jersiaise, 2006.

Bougy**,** C.(à paraître), « Variations graphiques et particularités dialectales dans les deux manuscrits du *Roman du Mont Saint-Michel* de Guillaume de Saint-Pair (Manche, XII^{e} siècle), in Actes du Colloque international « Français de France, français du Canada », Université Jean Moulin Lyon III, 17-19 juin 2003.

Bougy**,** C. (à paraître) « Le lexique des pêcheurs à pied de la baie du Mont Saint-Michel, entre archaïsmes et dialectalismes », communication faite en mai 2004 au séminaire du Pôle pluridisciplinaire *Espaces maritimes, sociétés littorales et interfaces portuaire***.** Presses universitaires de Caen.

Bougy**,** C.(à paraître), « La contestation du pouvoir dans la *Muse Normande* de David Ferrand », communication au colloque *La contestation du pouvoir en Normandie, X^{e}-XVIII^{e} siècle*, (C. Bougy et S . Poirey, dir.), Cerisy-la-Salle, 29 septembre-3 octobre 2004. Presses universitaires de Caen .

Boula de Mareüil P., d'Alessandro C., Bailly G., Béchet F., Garcia M.N., Morel M., Prudon R., Véronis J. (2005): «Evaluating the pronounciation of proper names by four French grapheme-to-phoneme converters», Proc. Eurospeech 2005 (Interspeech), Lisbon, pp. 1521-1524.

Boula de Mareüil P., d'Alessandro C., Raake A., Bailly G., Garcia M.N., Morel M. (2006): «A joint intelligibility evaluation of French text-to-speech systems: the EvaSy SUS/ACR campaign», LREC, pp.

Delente, E. (2004b) : « L'épithète de nature ou « Les terroristes sont-ils dangereux ? », *Actes du colloque « L'adjectif en français et à travers les langues »,* Caen, Presses universitaires de Caen, pp. 241-255.

Durieux, Ch. & J. Vivier (à paraître), Une approche cognitive du processus de traduction, Actes du colloque *Relations d'interdisciplinarité en traduction*, Université Yildiz, Istanbul.

Durieux, Ch. (2004), La traduction ou le passage d'une rive à l'autre, *L'espace euro-méditerranéen : une idiomaticité partagée*, S. Mejri (éd.), Cahiers du CERES No. 12, Tunis, 2004 (pp. 99-111).

Durieux, Ch. (2005), La traduction : illustration d'un processus complexe, in *Complexité*, B. Cadet (éd), Presses Universitaires de Caen (pp. 179-192).

Durieux, Ch. (2005), De la démarche contrastive à la ré-écriture : illustration d'un continuum, *Le continuum en linguistique*, T. Baccouche et S. Mejri (éd), Tunis, 2005 (pp. 83-97).

Durieux, Ch. (à paraître), La traductologie : une discipline limitrophe, Actes du colloque *Qu'est-ce que la traductologie ?* M. Ballard (éd), Presses de l'Université d'Artois, Arras, à paraître.

Dutoit D. (2005), « Intratexte : quand les textes aident leur prorpe lecture », 6 pages, *Technologie Internationale*, Juillet-Août 2005, France.

Dutoit D. (2006) , « Alexandria as a result of the integration of WordNet and LDI », 7 pages, *Third International WordNet Conference, GWC 2006*, January 2006, Jeju Island, Korea.

Dutoit D. (2006) , «Alexandria: a web 2.0 interface displaying linguistic data for the web semantic», 6 pages, May 2006, Gène, Italie. [LREC: *Language resources and evaluation*]

François, J. (à paraître), « Clusters of non predicative verbs and their description in RRG », In *Romance Languages in RRG*, R. Kailuweit (dir.), Proceedings of the Aachen Symposium, June 2004, Tübingen, Niemeyer.

François, J. (à paraître), « Types de prédications et statut participatif et référentiel de l'objet : l'approche de la *Role and Reference Grammar* », in *Indéfinis et prédication en français*, F. Corblin et al. (dir.), Presses de l'Université de Paris-Sorbonne.

François, J. (à paraître), « L'espace sémantique des verbes fr. *tenir* et alld *halten* : noyau et extensions ». in C. Paulin et al. (dir.), *Constructions verbales et production du sens*. Actes du colloque de Besançon. [Editeur non spécifié]

François, J. & M. Sénéchal (à paraître) « Le sémantisme propre des cadres prédicatifs et la polysémie des verbes de production de parole ». In J.M. Merle (dir.) *La prédication*. Bibliothèque de Faits de Langue. Paris : Ophrys.

Gandon, F. (à paraître), « Francophonie et traité instituant une Constitution pour l'Europe. Le texte et la coutume ». À paraître dans les *Actes* des 3e journées scientifiques du réseau « Sociolinguistique et dynamique des langues » de l'AUF, Moncton, 2-3 novembre 2005, « Actions sur les langues : synergies et partenariat ».

Gandon, F. (à paraître), « La terminologie saussurienne des *Notes Item* », à paraître *dans La terminologie linguistique*, *Syntaxe et sémantique* 7.

Gandon, F. (à paraître), « Typologie de l'objet sémiologique saussurien », à paraître dans les Actes du colloque *Ferdinand de Saussure : Linguistique générale et théorie du langage* , P. Swiggers, dir., Louvain, 4-5 juin 2004.

Garcia M.N., d'Alessandro C., Bailly G., Boula de Mareüil P., Morel M. (2006): «A joint prosody evaluation of French text-to-speech systems», LREC.

Gilbert, E. (2004), « Ebauche d'une formalisation des préposition *in*, *on* et *at*. », Souesme, J.-C. (éd.), *CYCNOS*, Vol. 21, n° 1, Nice, 2004.

Gilbert, E. (à paraître), « *NEED* : de l'auxiliaire au verbe. Tentative de représentation », in Pauchard, J. (éd), *Actes des Journées Scientifiques en linguistique 2004-05*, CIRLEP, Presses Universitaires de Reims.

Gilbert, E. (à paraître), « Remarques autour de quelques prépositions », Actes du colloque de Cerisy 2005 : *Antoine Culioli, Un homme dans le langage*, Ophrys.

Guimier, C (2005), « Les adverbes en *–wise* de l'anglais moderne : rôles sémantiques », *L'adverbe : un pervers polymorphe*, J. Goes, éd., , Actes du Colloque sur *L'adverbe*, Université d'Artois à Arras, 26-28 mai 2003, organisé par le Centre de Recherches Grammatica et le Département des langues romanes de l'Université-Ouest de Timisoara. Artois Presses Université, pp. 107-125

Guimier, C. (2004), « Adverbes de domaine en *–wise* et linéarisation en anglais », *Enoncer – l'ordre informatif dans les langues*, P. Cotte, M. Dalmas et H. Wlodarczyk, éds., , Actes des Journées d'études organisées par l'Ecole Doctorale *Concepts et langages* sur *La linéarisation de l'énoncé,* 9-10 novembre 2001, Paris IV. L'Harmattan, pp. 169-184

Guimier, C. (2004), « Entre composition et affixation : le cas des formations en *–wise* de l'anglais contemporain », *Le continuum en linguistique, Actes du Colloque du Département d'Arabe, 31 octobre, 1er et 2 novembre 2002*, Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Sousse, H. Jatlaoui, S. Mejri & E. Majdoub, éds., pp. 99-121.

Guimier, C. (à paraître) « La préposition : approche psychomécanique et approche cognitiviste », Actes du *XIème Congrès International de Psychomécanique du Langage*, Montpellier, 8-10 juin 2006, J. Brès, éd., éditions Lambert-Lucas.

Guimier, C. (sous presse) : « Adverbe de domaine et structuration du discours », Actes du Colloque International *Les connecteurs, jalons du discours*, organisé par l'Université Paris 7 Denis-Diderot, équipe LILA, 26-28 mai 2005, A. Celle, éd., Bern, Peter Lang.

Guimier, C. (sous presse), « La particule a-t-elle un statut dans la grammaire de l'anglais ? », *Syntaxe et Sémantique,* 7, F. Neveu, éd., Actes des journées scientifiques sur *La terminologie linguistique : problèmes traductionnels, conceptuels, épistémologiques* organisées par le Laboratoire CRISCO (FRE 2805) les 12 et 13 mai 2005.

Krause, M. (2004), « Zum Wechselspiel von Punktualisierung und Linearisierung », in: L.Gautier/D.Haberkorn (éd.), *Aspekt und Aktionsarten im heutigen Deutsch*, Eurogermanistik 19, Tübingen: Stauffenburg, 2004, 119-134

Krause, M. (2005), « Die Heilung des Blinden. Versuch eines Vergleichs ». In: Simmler, Franz (éd.): *Syntax. Althochdeutsch - Mittelhochdeutsch. Eine Gegenüberstellung von Metrik und Prosa. Akten zum internationalen Kongress an der Freien Universität Berlin vom 26. bis 29. Mai 2004* (Berliner sprachwissenschaftliche Studien Bd. 7), Berlin : Weidler, 2005, 303-350

Krause, M. (à paraître), « Verweis mittels HERAB, HINAB, HIERAB und DARAB bei O.Nachtgall », *Colloque sur l'anaphore en allemand ancien*, Paris (Université de Paris Sorbonne – Paris IV), 8-10 juin 2006.

Lacheret-Dujour A., Lyche C., Morel M. (2004): «Pour une transcription prosodique normalisée au sein du projet PFC (phonologie du français contemporain): champ d'action et limites», 25èmes journées d'étude sur la parole, Fès, avril 2004.

Lacheret-Dujour A., Lyche Ch., Morel M. (2005) : "Phonological Analysis of Schwa and Liaison within the PFC Project (Phonologie du Français Contemporain): how determinant are the prosodic factors?», actes (CDROM) de la conférence internationale EUROSPEECH, Lisbonne, septembre 2005.

Lacheret A. , Lyche Ch. (2006) : « Transcription prosodique mutualisée au sein du projet PFC (Phonologie du français contemporain) : l'état d'un chantier », à paraître dans les actes des *4èmes Journées Internationales de Linguistique de Corpus*, Lorient, G. Williams (dir.).

Le Querler N. (2005), « Les périphrases verbales d'immixtion : schéma actanciel, complémentation et organisation thématique » in H. Bat-Zeev Schyldkrot & N. Le Querler (dir.), *Les périphrases verbales*. Amsterdam : Benjamins.

Legallois, D. (2004), « Cohésion lexicale et réseaux phrastiques dans la construction du texte expositif » in Actes du colloque international tenu à Chypre mars 2004, publié dans *L'unité texte*, S. Porhiel & D. Klinger (éd) Association perspectives, 2004

Legallois, D. (2005), « Du bon usage des expressions idiomatiques dans l'argumentation de deux modèles anglo-saxons: la grammaire de construction et la grammaire

contextualiste », colloque international *Phraséologie*, Louvain-La-Neuve, octobre 2005, à paraître en 2006 dans *Les Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain (CILL)*

Legallois, D. & E. Richard (à paraître), « *Vrai problème/véritable problème* et autres questions à propos de la grammaire compositionnelle et de la grammaire fondée sur l'usage » (en collaboration avec Elisabeth Richard), colloque *Aux marges des Grammaires - hommage à Michèle Noailly*, Rennes 9 Novembre 2005 (Publication en 2006 aux Presses Universitaires de Rennes)

Lenepveu, V. (2005) : « Position et interprétation des adjectifs épithètes et des adverbes dérivés », Actes du colloque international *L'adjectif en français et à travers les langues*, Caen, juin 2001, in François, J. (dir.), Bibliothèque de *Syntaxe & Sémantique*, Presses Universitaires de Caen, 293-307.

Lenepveu, V. (à paraître) : « *En fin de compte, au bout du compte* et *tout compte fait* : quand reformuler, c'est reconsidérer », in Lebot, M. Cl. & Schuwer, M. (éds). Actes du colloque international *Voies de la reformulation. Contraintes, stratégies,* objectifs, mai 2006, Rennes 2,

Manguin, J.L. (2004) : « L'évolution en français de l'adjectif épithète vers la postposition : réalité syntaxique ou trompe-l'œil lexical ?», in G. Purnelle, C. Fairon et A. Dister (eds) *JADT04 : Le poids de mots, actes des 7èmes Journées internationales d'analyse de données textuelles*, Louvain, Presses de l'Université de Louvain, 753-763.

Manguin, J.L. (2004) : « Partial transitivity of the synonymic relation : a method to improve and check dictionaries of synonyms », *CLIN – Computational Linguistics in the Netherlands*, Leiden, 17 décembre 2004.

Manguin, J.L. (2005) : « Regroupements de synonymes par indices de similitude : exemple avec l'adjectif *ancien* ». Communication au colloque *Les adjectifs non prédicatifs*, 28-29 novembre 2002, Université de Paris-Nord Villetaneuse. *Cahiers de Lexicologie*, 86, 239-254.

Manguin, J.L. (à paraître) : « Utilisation d'un corpus catégorisé pour l'étude et la représentation de la synonymie en contexte ». *Actes des 3èmes journées de linguistique de corpus*, 11-13 septembre 2003, Université de Bretagne Sud, Lorient.

Manguin, J.L., Fujimura I., Jacquet G. & Venant F. (à paraître) : « Etude simultanée de la synonymie et de l'antonymie en contexte par analyse distributionnelle contrainte ». *Actes des 4èmes journées de linguistique de corpus*, 15-17 septembre 2005, Université de Bretagne Sud, Lorient.

Manguin, J.L., J. François & B. Victorri (2005), « Polysémie adjectivale et rection nominale : quand *gros* et *gras* sont synonymes », in *L'adjectif en français et à travers les langues,* J. François (dir.), Caen, PUC, p. 521-540.

Mejri, S. & J. François (2006) « Restrictions sémantiques sur l'objet sous-entendu de verbes transitifs (le cas de *boire*) », in, J. François & S. Mejri (dir.) *Composition syntaxique et figement lexical*, Presses Universitaires de Caen, p. 39-53

Morel M., Lacheret A. Lyche Ch (2006), « Vous avez dit proéminence ? », *26èmes journées d'étude sur la parole*, Dinard, juin 2006.

Neveu F. (2004), « La Discontinuité syntaxique. Présentation », 10 décembre 2004, communication et présentation de la journée scientifique CONSCILA

(Confrontations en sciences du langage), Université Paris VII, « *Approches de la discontinuité syntaxique* ». Organisateur : Franck Neveu.

Neveu F. (2004), « Sur l'usage des termes complexes dans le discours de la science du langage – Préliminaires à une étude comparée de la terminologie linguistique », 15 octobre 2004, conférence invitée, faite dans le cadre des Journées scientifiques du réseau Lexicologie, Terminologie, Traduction de l'AUF à Hammamet (Tunisie), *La Terminologie, entre traduction et bilinguisme*. Organisateurs : Salah Mejri, Philippe Thoiron.

Neveu F. (2005), « Détachement et connexité », 7 avril 2005, communication faite au CRISCO, Université de Caen (opération 2), dans le cadre d'un séminaire préparatoire à l'élaboration d'un numéro de la revue *Syntaxe & Sémantique* consacré aux connecteurs. Organisateur : Claude Guimier.

Neveu F. (2005), « Deux fonctions majeures de la terminologie linguistique : régulation notionnelle et délimitation des domaines disciplinaires», 13 mai 2005, communication aux journées scientifiques *La terminologie linguistique. Problèmes traductionnels, conceptuels, épistémologiques* (Université de Caen/CRISCO, 12-13 mai 2005). Organisateur : Franck Neveu.

Neveu F. (2005), « Frontières fonctionnelles et niveaux d'analyse des segments détachés », 28 octobre 2005, conférence invitée en séance plénière, faite au colloque international de Tromsø (Norvège) *Les fonctions grammaticales : histoire, théories, pratiques*. Organisateur : Aboubakar Ouattara.

Neveu F. (2005), « L'idiolecte, entre linguistique et herméneutique », 21 novembre 2005, communication à la journée scientifique « *L'idiolecte. Du singulier dans le langage* », Université Montpellier III. Organisateurs : Catherine Détrie, Franck Neveu.

Neveu F. (2005), « La syntaxe des segments discontinus en fonction d'adresse », 3 mars 2005, conférence invitée, faite dans le cadre des journées scientifiques *Nomination, dénomination et termes d'adresse* (Université de Toulon, 3-4 mars 2005). Organisateurs : André Joly, Dairine O'Kelly.

Neveu F. (2005), « Pour une description terminographique des sciences du langage », 30 septembre 2005, conférence invitée, faite aux journées d'étude « *Langues de spécialité* », ENS Cachan et Paris VII. Organisatrice : Colette Cortès.

Neveu F. (2005), « Sur la discontinuité syntaxique en français. Problèmes d'analyse et de terminologie », 9 novembre 2005, communication au colloque « *Aux marges des grammaires* », Université de Rennes II. Organisateurs : Franck Neveu, Elisabeth Richard.

Neveu F. (2005), « Un aspect de l'apport des corpus à la terminologie linguistique : l'alignement », 9 septembre 2005, conférence invitée, faite au colloque international *Mots, Termes, et Contextes* organisé par le réseau *Lexicologie, terminologie, Traduction* de l'AUF (Bruxelles 8-10 septembre 2005). Organisateurs : Denis Blampain, Philippe Thoiron.

Renault, R. (2004b), « La catégorie des participes en finnois et en français », Actes du 6e colloque contrastif français-finnois, Université de Helsinki, pp. 248-268.

Renault, R. (2005a), « Prédication et cas locatifs » , in A. Lacheret & I. Behr (eds.), *La prédication verbale et averbale*, Syntaxe & Sémantique n°6, Presses Universitaires de Caen, pp. 57-86.

Renault, R. (à paraître), « Les participes du finnois », Actes du 20e colloque du Cerlico, Bordeaux, juin 2006, Presses Universitaires de Rennes.

Renault, R. & J. François (2005) « L'expression des TAM et la place des périphrases verbales dans trois langues », in *Les périphrases verbales*, N. Lequerler & H. Bat-Zeev Schyldkrot (dir.). Amsterdam, Benjamins, Collection *Lingvisticae Investigationes Supplementa*, p. 27-45

Roussel, E. (2004) « De la valeur de commentaire du passif anglais », 44e Congrès de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur, 14-16 mai 2004, *Parcours / Détours*, Université de Versailles Saint-Quentin-en- Yvelines.

Roussel, E. (à paraître) « L'altérité de *Have a drink* », Colloque International *Identités et altérités dans l'espace anglophone*, 4-5 novembre 2004, Université de Valenciennes et du Hainaut Cambrésis (septembre 2006).

Roussel, E. (à paraître) « Variation ou déviation ? Le cas des E.I.P. », Colloque *Déviance, déviation et variation* organisé par le centre de recherche NORMA, 2-3 juin 2006, Université de Picardie Jules Verne, Amiens.

Roussel, E. (à paraître) « Variations autour du *past perfect* », 46e Congrès de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur, 12-14 mai 2006, *Etrange / Etranger*, Université de Nantes.

Salles, M. (2005), « Adjectifs « modaux » et adjectifs qualificatifs », *L'adjectif en français et à travers les langues,* Actes du Colloque international de Caen (28-30 juin 2001), J. François (dir.), Presses universitaires de Caen, Caen, 2005, p. 463-473.

Sénéchal, M. (à paraître), « Distribution des emplois d'un verbe polysémique français à travers la base FRANTEXT par périodes et par types de textes », *Actes de « Coldoc 05 - 2ème colloque Jeunes Chercheurs en Sciences du langage - »*, Université Paris X, 16-17 juin 2005, Presses Universitaires de Nanterre.

4. Communications sans actes (COM)

Anquetil, S. (2006), « Actes de langage indirects et arrière-plan représentationnel », Colloque international des étudiants-chercheurs en didactique des langues et en linguistique, des 4, 5, 6 et 7 juillet 2006, Université Stendhal de Grenoble.

Bougy, C. (2005), « Collatéralité, subjectivité, emblématisation en Basse-Normandie. Une enquête dialectale, 2003-2005 », communication au colloque « langues collatérales » de Limerick (Jean-Michel Eloy et Tadhg Ó hIfearnáin, dir.), 16-18 juin 2005.

Bougy, C. (2006), *«* L'*Ystoire de li Normant*, traduction française, par un anonyme italien du XIVe siècle, de *l'Historia Normannorum* d'Aimé du Mont Cassin (XIe siècle) : un casse-tête linguistique », communication au colloque consacré à la traduction par l'IREFI (Viviana Agostini-Ouafi, dir.), Université de Caen, 12-13 janvier 2006.

Bougy, C. (2006), « Le contexte linguistique de la présentation des notables dans les fabliaux du Moyen Âge », communication au colloque « Notabilité urbaine » (Laurence Jean-Marie et Christophe Maneuvrier, dir.), Université de Caen, 20-21 janvier 2006.

Delente, E. (2006) : « La perception des formes métriques et leur traitement informatique », Séminaire intermasters « Informatique, Psychologie, Sciences du Langage » organisé par Pierre Beust et Denis Jacquet les 9, 10 et 11 février 2006, Université de Caen.

François, J. (2006), « Le fléchage synonymique de la polysémie verbale à l'aide d'un dictionnaire électronique et le repérage d'aires sémantaxiques ». *Journées de sémantique et modélisation*, Université de Bordeaux I, 27-31 mars 2006

Krause, M. (2006), *Verbes, verbes à particule et rection: le cas de l'allemand*, Colloque "Constructions verbales & production de sens", Besançon (Université de Franche-Comté), 26-28 janvier 2006

Krause, M. (2006), *Principes de composition en allemand*, invitée à la Journée d'études: "La composition dans uns perspective typologique", Arras (Université d'Artois), 24 mars 2006

Neveu F. (2005) « Les constructions absolues détachées. Un autre regard sur l'adjectivité », 19 mai 2005, conférence faite au CRISCO, Université de Caen, dans le cadre d'un séminaire sur l'adjectif.

Neveu F. (2005), « La discontinuité syntaxique en français », 4 avril 2005, conférence invitée, faite dans le cadre du séminaire du LLI (Université Paris 13). Organisateurs : Gaston Gross, Salah Mejri.

Neveu F. (2006), « Hiérarchisation et linéarisation en français : la question du support et du contrôle en syntaxe détachée », 6 avril 2006, conférence invitée faite au colloque « *Hiérarchisation, énonciation* » organisé à Lyon 3. Organisatrice : Marie-Hélène Prat.

Neveu F. (2006), « L'apposition comme observatoire de la réflexion grammaticale. Rendement et limites d'une notion », 14 octobre 2006, conférence invitée en séance plénière faite dans le cadre de la journée d'étude organisée à Lyon 2 par l'équipe Lilia de (Linguistique germanique) sur le thème « *L'apposition pour quoi faire ?* ». Organisatrices : Marie-Hélène Pérennec, et Sylvianne Rémi-Giraud (Lyon 2).

Neveu F. (2006), « La notion de tradition grammaticale en linguistique française : une approche épistémologique », 9 novembre 2006, conférence invitée, faite dans le cadre du séminaire de l'équipe *Sens, Texte, Histoire*, Université de Paris-Sorbonne (Paris IV). Organisateur : Olivier Soutet.

Neveu F. (2006), « La terminologie des sciences du langage », 6 octobre 2006, conférence invitée faite dans le cadre de la journée scientifique sur « *La terminologie* », organisée à l'Université de Bologne (Forli). Organisateur : Michele Prandi.

Neveu F. (2006), « Un regard institutionnel sur les sciences du langage », 13 octobre 2006, conférence invitée faite dans le cadre de la journée CONSCILA (*Confrontations en Sciences du Langage*) organisée à l'ENS sur le thème « *Les Sciences du Langage. États des lieux et perspectives* ». Organisatrice : Irène Fenoglio (CNRS, ITEM, ENS).

5. Conférences invitées (INV)[12]

Bougy C. (2006), « Toponymes et anthroponymes dans le *Roman du Mont Saint-Michel* de Guillaume de Saint-Pair et dans le *Roman de Rou* de Wace », communication faite le 15 mai 2006 devant la Société française d'onomastique, à paraître en octobre 2006 dans le *Bulletin de la Société française d'onomastique.*

François, J. (2005), « Typologie participative et aspectuelle des prédications verbales et assignation du rôle PATIENT ». Conférence à l'Institut de Romanistique de l'université de Munich, 18 janvier 2005.

François, J. (2005), « Le sémantisme propre des cadres prédicatifs et la polysémie des verbes de production de parole ». Conférence à l'Institut de Romanistique de l'université de Tübingen, 19 janvier 2005.

François, J. (2005), « Exploitation élémentaire et avancée du *Dictionnaire Electronique des Synonymes* du CRISCO (illustrée par l'espace sémantique du verbe *coucher*) ». Conférence au laboratoire de psychoologie cognitive *Langage & Cognition*, Université de Poitiers, 17 mars 2005.

François, J. (2005), « L'espace sémantique des verbes polysémiques selon le *Dictionnaire Electronique des Synonymes* du CRISCO : homonymie, polysémie et variation des cadres prédicatifs ». Conférence à l'université de Gand, Département d'études romanes. (Intensive seminar: 'Contrastive Linguistics: Syntax and Lexicon', 23 mars 2005)

François, J. (2005), « Enquête sur la covariance entre l'éventail des significations verbales (polysémie) et celui des cadres prédicatifs (polytaxie) en français ». Conférence au laboratoire SILEX, Université de Lille 3, 13 mai 2005.

François, J. & M. Sénéchal (2006), « Etude de polysémie verbale – La polysémie du verbe *passer* au regard du *Dictionnaire Electronique des Synonymes* et de corpus oraux ». *Journées Linguistiques*, Université de Munich, Département de Romanistique, 27-30 avril 2006.

François, J. (2006), « L'émergence d'une construction : comment certains verbes français de demande ont acquis l'aptitude à exprimer l'implication à partir du 17e siècle ». Conférence à la Faculté des Lettres de Tunis-La Manouba, *Journée d'hommage au Professeur Ahmed Brahim*, 23 juin 2006.

Gandon, F ( ), Université de Nijni-Novgorod (Russie). *La motivation du signe. Analyse des erreurs et analyse contrastive*.

Gandon, F. ( ), Université de Liberec (République tchèque). *Le littéraire dans l'enseignement du FLE*.

Guimier, C. (2006) : « Les adverbes en *–wise* : des marqueurs du Netspeak ? ». Séminaire du LLI, Université de Paris 13, 19 juin 2006.

[12] La notion de « conférence invitée » est floue, de la conférence isolée à la conférence en plenum dans le cadre d'un grand colloque, en passant par la conférence sollicitée dans une journée scientifique, si bien que les membres du CRISCO n'en ont mentionné qu'un nombre restreint. En outre, plusieurs conférences invitées ayant donné lieu à publication ont été rangées dans la rubrique ACT.

Haïk, I. (2004) « Les métonymies verbales », Journée d'Etude *GRAMMAIRE ET FIGURES DE STYLE*, Institut d'Anglais Université de Paris, le vendredi 27 février 2004.

Krause, M (2004)., *Bausteine für eine Grammatik der Präpositionen* [dans le cadre du cercle linguistique de l'université] (= *Eléments pour une grammaire des prépositions*) Juillet 2004, à la Otto-Friedrich-Universität Bamberg (RFA) (ERASMUS)

Krause, M (2004), *Zur Semantik von Verbalpartikeln* (= *Sur la sémantique des verbes à particule*) [dans le cadre du cercle linguistique de Bamberg] Juillet 2004, à la Otto-Friedrich-Universität Bamberg (RFA) (ERASMUS)

Krause, M (2005), *Wortbildung des Verbs: Partikelverben und Verbalpartikeln* (= *Formation lexicale du verbe: verbes à particule et particules verbales*) [Séminaire d'une journée] Novembre 2005, Humboldt-Universität Berlin/RFA (ERASMUS)

Krause, M. (2005), *Partikelverben und Verbalpartikeln* (= *Verbes à particules et particules verbales*) Mai 2005, Otto-Friedrich-Universität Bamberg (RFA) (ERASMUS) [Séminaire d'une journée]

Krause, M. (2005), *ÜBER: Präposition, Adverb(teil) und Verbalpartikel* (= *ÜBER: préposition, adverbe et élément constitutif d'adverbes et particule verbale*) Novembre 2005, Invitée à l'Universytet Łodzki (Pologne), Chaire de linguistique allemande Prof. Dr. Sadzinski

Krause, M. (2005), *Zur Semantik von Verbalpartikeln (= Sur la sémantique des verbes à particule)* Novembre 2005, Invitée à l'Universytet Łodzki (Pologne), Chaire de linguistique allemande Prof. Dr. Sadzinski:

Krause, M. (2006), *Bermerkungen zu den DA- + X –Bildungen ("Pronominaladverbien")*(= *Autour des formations DA- + X / "adverbes pronominaux")* [dans le cadre du cercle linguistique de Bamberg] 10-15 Juillet 2006, Otto-Friedrich-Universität Bamberg (RFA) (ERASMUS).

Krause, M. (2006), *Konjunktionslose Strukturen zum Ausdruck konzessiver / oppositiver Verhältnisse* [= *Structures concessives et oppositives sans conjonction*) 10-15 Juillet 2006, Otto-Friedrich-Universität Bamberg (RFA) (ERASMUS)

Krause, M. (2006), *Zum praktischen Nutzen von Alt- und Mittelhochdeutsch-Kursen im Rahmen eines germanistischen Studiengangs (im Ausland – und Inland!)* 10-15 Juillet 2006, Otto-Friedrich-Universität Bamberg (RFA) (ERASMUS):[= *Sur l'utilité de cours de vieux et moyen haut-allemand dans des filières germanistiques en Allemagne et à l'étranger*]

Lacheret-Dujour, A. Janvier 2004, « Modélisation prosodique du français parlé, Analyse, de la substance, représentation formelle, interprétation symbolique », Séminaire Lyon C. kerbrat-Orecchioni.

Lacheret-Dujour, A. Juin 2004, En coll. avec C. Lyche et M. Morel, ”Eléments pour un traitement prosodique » dans *PFC, Phonologie du français: Enjeux descriptifs et théoriques*, University of Calgary, Canada, 7-9 juillet 2004.

Lacheret-Dujour, A. Sept 2004, En coll. avec M. S. Colonna, M. Charolles, S. Prévost, J. Pynte, “Adverbials introducing discourse: a mono-propositional or multipropostional function: what do prosodic markers have to say?”, *Interdisciplinary meeting Linguistics-Psycholinguistics : Relations : From sentence*

to discourse, from forms to processing, Aix-en-Provence, 20-21 sept 2004, M. Charolles, J. Pynte (dir.)

Lacheret-Dujour, A. Sept 2004, "Prosody and the other levels of linguistic processing: what does neurolinguistics have to say ?" *Journées neuro-imagerie cérébrale et langage, Toulouse*, Ecole de Médecine, septembre 2004, Démonet (dir.).

Lacheret-Dujour, A. Février 2005, « La prosodie du français au 20ème siècle : pionniers dissidents & fédérateurs », *Rencontres internationales : un siècle de phonétique expérimentale : Histoire et développement de Théodore Rosset à John Ohala*, Février 2004, Grenoble, Institut de la Commuication parlée.

Lacheret-Dujour, A. oût 2005, En coll. avec C. Lyche, "Coding strategies in PFC: the prosody challenge, Phonological Variation : the Case of French", Tromsø, Norway, August 24-27, 2005, http://www.projet-pfc.net/.

Lacheret-Dujour, A. Janvier 2006, « Constructions intonatives et constructions verbales en français parlé », Séminaire Master Paris X, Nanterre (dir. C. Noyau, S . Kahane)

Lacheret-Dujour, A. Janvier 2006, « Transcription prosodique mutualisée au sein du projet PFC (Phonologie du français contemporain) », Séminaire Master Paris X, Nanterre (dir. B. Laks) :

Lacheret-Dujour, A. Janvier 2006, « Intonation et macrosyntaxe », Séminaire inter-doctoral Université de Neuchâtel, janvier 2006.

Lacheret-Dujour, A. Janvier 2006 « La période comme unité de segmentation mejeure en français parlé », Séminaire, Département de linguistique, Janvier 2006, Louvain LaNeuve

Lacheret-Dujour, A. Juin 2006, « Séquençage et Mouvements intonodiscursifs en français parlé », Journée Conscila : *Séquentialité et mouvements dans le discours : quelles unités, quelles portées ? Quels marqueurs ?* Juin 2006, Paris, D. Apothéloz (dir.)

Neveu F. (2004), « Sur l'usage des termes complexes dans le discours de la science du langage – Préliminaires à une étude comparée de la terminologie linguistique », 15 octobre 2004, conférence invitée, faite dans le cadre des Journées scientifiques du réseau Lexicologie, Terminologie, Traduction de l'AUF, à Hammamet (Tunisie), *La Terminologie, entre traduction et bilinguisme*. Organisateurs : Salah Mejri, Philippe Thoiron.

Neveu F. (2005), « Frontières fonctionnelles et niveaux d'analyse des segments détachés », 28 octobre 2005, conférence invitée en séance plénière, faite au colloque international de Tromsø (Norvège) *Les fonctions grammaticales : histoire, théories, pratiques*. Organisateur : Aboubakar Ouattara.

Neveu F. (2005), « La discontinuité syntaxique en français », 4 avril 2005, conférence invitée, faite dans le cadre du séminaire du LLI (Université Paris 13). Organisateurs : Gaston Gross, Salah Mejri.

Neveu F. (2005), « La syntaxe des segments discontinus en fonction d'adresse », 3 mars 2005, conférence invitée, faite dans le cadre des journées scientifiques *Nomination, dénomination et termes d'adresse* (Université de Toulon, 3-4 mars 2005). Organisateurs : André Joly, Dairine O'Kelly.

Neveu F. (2005), « Pour une description terminographique des sciences du langage », 30 septembre 2005, conférence invitée faite aux journées d'étude « *Langues de spécialité* », ENS Cachan et Paris VII. Organisatrice : Colette Cortès.

Neveu F. (2005), « Un aspect de l'apport des corpus à la terminologie linguistique : l'alignement », 9 septembre 2005, conférence invitée, faite au colloque international *Mots, Termes, et Contextes* organisé par le réseau *Lexicologie, terminologie, Traduction* de l'AUF (Bruxelles 8-10 septembre 2005). Organisateurs : Denis Blampain, Philippe Thoiron.

Neveu F. (2006), « Hiérarchisation et linéarisation en français : la question du support et du contrôle en syntaxe détachée », 6 avril 2006, conférence invitée faite au colloque « *Hiérarchisation, énonciation* » organisé à Lyon 3. Organisatrice : Marie-Hélène Prat.

Neveu F. (2006), « L'apposition comme observatoire de la réflexion grammaticale. Rendement et limites d'une notion », 14 octobre 2006, conférence invitée en séance plénière faite dans le cadre de la journée d'étude organisée à Lyon 2 par l'équipe Lilia de (Linguistique germanique) sur le thème « *L'apposition pour quoi faire ?* ». Organisatrices : Marie-Hélène Pérennec, et Sylvianne Rémi-Giraud (Lyon 2).

Neveu F. (2006), « La notion de tradition grammaticale en linguistique française : une approche épistémologique », 9 novembre 2006, conférence invitée, faite dans le cadre du séminaire de l'équipe *Sens, Texte, Histoire*, Université de Paris-Sorbonne (Paris IV). Organisateur : Olivier Soutet.

Neveu F. (2006), « La terminologie des sciences du langage », 6 octobre 2006, conférence invitée faite dans le cadre de la journée scientifique sur « *La terminologie* », organisée à l'Université de Bologne (Forli). Organisateur : Michele Prandi.

Neveu F. (2006), « Un regard institutionnel sur les sciences du langage », 13 octobre 2006, conférence invitée faite dans le cadre de la journée CONSCILA (*Confrontations en Sciences du Langage*) organisée à l'ENS sur le thème « *Les Sciences du Langage. États des lieux et perspectives* ». Organisatrice : Irène Fenoglio (CNRS, ITEM, ENS).

6. Ouvrages scientifiques (ou chapitres) (OS)

► Ouvrages

Bougy C. (à paraître), *Le Roman du Mont Saint-Michel de Guillaume de Saint-Pair*, édition critique accompagnée d'une traduction, de notes linguistiques et d'un glossaire. Presses universitaires de Caen.

François, J. (à paraître), *Pour une cartographie de la polysémie verbale*. Louvain : Peeters [Bibliothèque de la Société de Linguistique de Paris]

Gandon, F. (sous presse), *Le Nom de l'absent. Épistémologie de la science saussurienne des signes*, Limoges, Lambert-Lucas, sous presse.

Neveu F. (à paraître), *Le discours linguistique. Introduction à la lecture des grammaires modernes*, Paris, Armand Colin, coll. « U Linguistique ».

► Chapitres d'ouvrages

Bottineau, D. & Roulland, D. (2006), « La grammaticalisation de l'adresse en basque : tutoiement et allocutivité » in BEGIONI, L. & MULLER, C., *Mélanges Rousseau*, CEGES, Université de Lille 3. (A paraître fin 2006)

Bougy C. (2006), « De la deshonnesté que l'en fist au pappe Formose : le XXVII[e] conte du *Tombel de Chartrose* (manuscrit 244 du Mont Saint-Michel) », in *Remembrances et Resveries*, Hommage à Jean Batany, Orléans, Éditions Paradigme, 2006, p. 347-360.

Delente, E. (2006a) : « Le syntagme nominal avec épithète de nature : une séquence figée ? », in *Composition syntaxique et figement lexical,* dir. J. François et S. Mejri, Bibliothèque de *Syntaxe et Sémantique,* Presses universitaires de Caen, pp. 145-164.

Durieux, Ch. (2004), Approche psycholinguistique de la traductologie, *Journal of Applied Psycholinguistics*, Europia, 2004 (pp. 213-237).

Durieux, Ch. (2004), Complexité et cognition : un paradigme pour la traductologie, *Equivalences* 32/2, Bruxelles, 2006 (pp. 5-30).

Durieux, Ch. (2006), Le figement lexical : une figure qui vaut de l'or, *Composition syntaxique et figement lexical*, J. François & S. Mejri (dir.), Presses Universitaires de Caen, 2006 (pp. 125-144).

Durieux, Ch. & J. Vivier (2004), Pragmatique de l'interprétation de conférence : discours spontané vs discours lu, *TranslationKompetenz*, Leipzig, (pp. 731-750).

François, J. (2004), « Prédication verbale et intégration actancielle en français », in *Les constituants prédicatifs et la diversité des langues*, J. François & I. Behr (dir.), Mémoire de la Société de Linguistique de Paris, Louvain, Peeters, p. 221-145.

François, J. (2004), « Le fonctionalisme linguistique et les enjeux cognitifs », in *Les linguistiques cognitives*, C. Fuchs (dir.), Presses de la Maison des Sciences de l'Homme, p. 99-133.

François, J. (2005), « Polysémie verbale et cadres prédicatifs : *demander* et ses synonymes ». in F. Lambert & H. Nølke (dir.), *La syntaxe au cœur de la grammaire*. Collection *Rivages linguistiques*. Presses Universitaires de Rennes, p.85-98.

François, J. & J.L. Manguin (2004), « Le propre, l'impropre et le malpropre : esquisse d'un traitement automatique de l'antonymie adjectivale », in *Langues à niveaux multiples. Hommage au Professeur Jacques Lerot à l'occasion de son éméritat*, H. Bouillon (dir.), Louvain-la-Neuve, Peeters, p.67-86.

Guimier, C. (en préparation), « Les comparatives d'excès et de suffisance en anglais », *Mélanges Pierre Le Goffic*, M. Charolles, F. Lefeuvre, N. Fournier, éds., Ophrys.

Guimier, C. & L. Oueslati (2006), « Le degré de figement des constructions 'verbe + adjectif invarié' », *Composition syntaxique et figement lexical*, J. François et S. Mejri, dir., Presses Universitaires de Caen, pp. 17-38.

Haïk, I. (à paraître) « Les métonymies verbales », in C. Delmas et J. Guéron, (dir.), *Grammaire et figures de style*, Presses de la Sorbonne Nouvelle.

Krause, M. ( ) *Zum Status von Infinitiv und von ZU - historisch betrachtet,* in: Marillier, J.-F./Dalmas, M./Behr, I.: *Text und Sinn. Studien zur Textsyntax und Deixis im Deutschen und Französischen. Festschrift für Marcel Vuillaume*, Tübingen: Stauffenburg. (Eurogermanistik 23), p.43-48

Lacheret A. (2006 à paraître) : « Petit parcours prosodique de Grenoble à Aix-en-Provence : pionniers, dissidents et fédérateurs », à paraître dans *un siècle de phonétique expérimentale : Histoire et développement de Théodore Rosset à John Ohala* , (Abry Boë et al éd.), ENS Editions, Lyon.

Lenepveu, V. (2004) : « La valeur intensive de l'adjectif antéposé », *Travaux linguistiques du* CERLICO, 17, Presses Universitaires de Rennes, pp. 51-66.

Lenepveu, V. (2006) : « Structure grammaticale et valeur sémantico-pragmatique des locutions adverbiales de reformulation *tout compte fait, tout bien considéré, tout bien pesé, ...* », in François, J. & Mejri, S. (dir.), *Composition syntaxique et figement lexical*, Bibliothèque de *Syntaxe & Sémantique*, 3ème vol., Presses Universitaires de Caen, 187-202.

Neveu F. (2004), « Idiomaticité et métalangue », in S. Mejri, *L'espace euro-méditérranéen : une idiomaticité partagée, Tunis,* Cahiers du CERES n°12, Série Linguistique, p. 267-280.

Neveu F. (2004), « Support et référenciateur de l'adjectif dans le système appositif - Sur l'interprétation des prédicats détachés », in J. François *L'adjectif en français et à travers les langues*, Caen, Presses Universitaires de Caen, p. 337-356. [ACT, INV]

Neveu F. (2004), articles « Apposition », « Grammaire », « Style », « "L'écrivain et sa langue", *Situations, IX* », *in* F. Noudelmann & G. Philippe, *Dictionnaire Sartre*, Paris, Honoré Champion.

Neveu F. (2005), « Sur l'usage des termes complexes dans le discours de la science du langage. Préliminaire à une étude comparée de la terminologie linguistique », in S. Mejri et P. Thoiron, *La Terminologie, entre traduction et bilinguisme*, Tunis, AUF, réseau Lexicologie, Terminologie, Traduction, p. 107-120.

Neveu F. (à paraître), « Frontières fonctionnelles et niveaux d'analyse des segments détachés », in A. Ouattara, *Les fonctions grammaticales : histoire, théories, pratiques*, Berne, Peter Lang.

Neveu F. (à paraître), « Les fondements normatifs de la terminologie linguistique et l'observatoire discursif de la science du langage », in A. Steuckardt et G. Siouffi, *Les linguistes et la norme. Aspects normatifs du discours linguistique*, Berne, Peter Lang.

Neveu F. (à paraître), « Pour une description terminographique des sciences du langage », in C. Cortès, *Cahiers du CIEL*, « Langues de spécialité », Paris, Publication de l'Université Paris VII (EILA).

Neveu F. (à paraître), « Sur la discontinuité syntaxique en français. Problèmes d'analyse et de terminologie », in F. Neveu & E. Richard, *Aux marges des grammaires. Hommage à Michèle Noailly*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes.

Neveu F. (à paraître), « Un aspect de l'apport des corpus à la terminologie linguistique : l'alignement», in D. Blampain et P. Thoiron, *Mots, Termes, Concepts*, Bruxelles, ISTI, AUF.

Roussel E. (2005a) : « De la valeur du commentaire passif anglais », *in Parcours linguistiques, Domaine anglais***,** études réunies par Geneviève Girard-Gillet publiées sous la responsabilité de Louis Roux, C.I.E.R.E.C. Travaux 122, Saint-Etienne, Publications de l'Université de Saint-Etienne, p. 271-288

Salles, M. (2006), « De *avoir les yeux bleus* à *avoir les dents longues*, en passant par *avoir la promesse facile* : un continuum phraséologique exemplaire », *Composition syntaxique et figement lexical en français et en arabe,* J. François et S. Mejri (dir.), Presses universitaires de Caen, Caen, 2006, p. 109-122.

7. Ouvrages de vulgarisation (ou chapitres) (OV)

Besson M., Lacheret A. (2005) : « Le langage normal » dans *Focus sur le cerveau*, § : *analyser les comportements*, n° spécial CNRS, 18-31

Neveu F. (2004), *Dictionnaire des sciences du langage*, Paris, Armand Colin, coll. « Dictionnaires », 320 pages. [traductions en cours : portugais, arabe]

Neveu F. (2005), *Lexique des notions linguistiques*, Paris, Armand Colin, coll. « 128 », 128 pages (2e édition).

8. Directions d'ouvrages (DO)

Apothéloz D., Combettes B., Neveu F. (à paraître), *Les linguistiques du détachement* [50 contributions], Nancy, Presses Universitaires de Nancy.

Behr, I., J. François, A. Lacheret-Dujour & F. Lefeuvre (2005 Dir.), *Aux marges de la prédication*. Syntaxe & Sémantique 6. Presses Universitaires de Caen

Blanvillain, O. & C. Guimier (dir. 2006), *Les formes non-finies du verbe* 1. Presses Universitaires de Rennes. Collection *Travaux linguistiques du Cerlico* n° 19. Presses Universitaires de Rennes. Collection

Durieux, Ch. (dir. 2005), *La traduction : identités et altérités*, Cahiers de la MRSH, Presses Universitaires de Caen, Numéro 24 novembre 2005.

François, J., (dir. 2005), *L'adjectif en français et à travers les langues*, [Actes du colloque de Caen, juin 2001], Bibliothèque de Syntaxe & Sémantique, Caen, PUC.

François, J. & I. Behr (dir. 2004), *Les constituants prédicatifs et la diversité des langues*, Mémoire de la Société de Linguistique de Paris, tome XV, nouvelle série, Louvain, Peeters.

François, J. & S. Mejri (dir. 2005), *Composition syntaxique et figement lexical en français et en arabe : spécificités et interférences*. [Actes de l'atelier de Caen, septembre 2002], Bibliothèque de Syntaxe & Sémantique. Caen, PUC

François, J., D. Le Pesant & D. Leemann (dir. à paraître), *Classes syntactico-sémantiques et polysémie – Autour des Verbes Français de J. Dubois & F. Dubois-Charlier*, *Langue Française* 152 (déc. 2006).

Gandon, F. & A. Tchaouchev, (dir. à paraître), *L'École guillaumienne de Bulgarie* . Langages

Guimier, C (dir. en préparation), *Eléments de relation : de la phrase au texte*, revue *Syntaxe et Sémantique*, 8, Presses Universitaires de Caen.

Krause, M. & N. Ruge (dir. 2004), *Das war echt spitze! Zur Exklamation im heutigen Deutsch.* Tübingen:Stauffenburg (Actes du colloque caennais de sept. 2003).

Legallois, D. (dir. à paraître en sept.2006), *Unité(s) du Texte*. n° 164 de *Langages*.

Legallois, D. (dir., à paraître en 2006), *Cohésion, Cohérence et Textualisation*. Revue électronique CORELA.

Neveu F. (2005), *Cahiers de la MRSH de Caen*, numéro spécial, « Jeunes chercheurs en Sciences humaines et sociales » [25 contributions], Caen, MRSH de Caen, CNRS.

Neveu F. (2006), *L'Information grammaticale*, n° 109 (mars 2006), « Approches de la discontinuité syntaxique et énonciative », Louvain, Peeters.

Neveu F. (à paraître), *Syntaxe & Sémantique,* n° 7, « La terminologie linguistique. Problèmes traductionnels, conceptuels, épistémologiques », Caen, Presses Universitaires de Caen.

Neveu F. & Détrie C. (2005), *Cahiers de praxématique*, n° 44, « L'idiolecte. Du singulier dans le langage », Montpellier, Presses de l'Université Montpellier III.

Neveu F. & Mejri S. (à paraître), *Langages*, « La tradition grammaticale».

Neveu F. & Pétillon S. (à paraître), *Sciences du langage et sciences de l'Homme*, Paris, L'Harmattan.

Neveu F. & Richard E. (à paraître), *Aux marges des grammaires. Hommage à Michèle Noailly*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes.

9. Autres publications (AP)

Blanvillain, O. (2006), *Le marqueur SUCH en anglais contemporain : anaphore qualitative et identification notionnelle*, 30 pages, *Cahiers du CRISCO* n° 22, Caen, mai 2006 (publication également consultable en ligne sur le site du CRISCO : www.crisco.unicaen.fr).

François, J. (2005), Les bases épistémologiques des grammaires cognitives et 'néo-fonctionnelles. *Cahier du CRISCO 19 (juin 2005, accessible en ligne http://www.crisco.unicaen.fr/)*

François, J. (2005), Le fléchage synonymique de la polysémie verbale. *Cahier du CRISCO 20 (octobre 2005, accessible en ligne http://www.crisco.unicaen.fr/)*

Bouscaren, J., H. Chuquet, J. Chuquet, E. Gilbert, version anglaise Flintham, R. (2006), *Glossaire bilingue français-anglais de la TOE (Théorie des Opérations Enonciatives d'Antoine Culioli), Définitions et Sources*, *in*: Bearth,T et Fennig Ch. (éds), 2003: French/English Glossary of Linguistic Terms: (http://www.sil.org/linguistics/glossary%5Ffe/defs.asp), Dallas,Texas : SIL international,

Legallois, D. & J. François (dir. 2006) *Autour des grammaires de construction et de patterns*. avec la participation de Ph. Gréa et M. Sénéchal, *Cahier du CRISCO* n° 21 (accessible en ligne http://www.crisco.unicaen.fr/)

Manguin, J.L. & J. François (dir. 2004), Le Dictionnaire Electronique des Synonymes du CRISCO – Un mode d'emploi à trois niveaux. *Cahier du CRISCO 17 (juillet 2004)*

Renault, R. (manuscrit à paraître) « Antisymétrie et postpositions ».

Renault, R. (manuscrit à paraître) « L'agglutination en finnois et le traitement automatique des langues : Conception et réalisation d'un dictionnaire des formes fléchies ».

Roussel, E. (2004) : « Le commentaire associé au passif anglais », Cahier du CRISCO n°15, janvier 2004.

10. Autres activités internationales

a) Le CRISCO a engagé à partir de 2001 une politique de collaboration avec les universités tunisiennes par l'intermédiaire

i. d'un projet soutenu par le CMCU franco-tunisien (partenaires : J. François pour le CRISCO et **Taieb Baccouche** pour l'Institut Supérieur des Langues de Tunis),

ii. d'un projet soutenu par l'AUF (Réseau Lexicologie, Terminologie, Traductologie, partenaires : F. Neveu pour le CRISCO et **Hedi Jatlaoui** pour l'Université de Sousse) et

iii. de conventions de cotutelle de thèses concernant au total 6 étudiants (2 cotutelles entre J. François et S. Mejri, 2 entre J. François et A. Brahim, 2 entre F. Neveu et S. Mejri).

b) le CRISCO est associé à deux projets de recherches financés par le Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique (FNS), le premier dirigé par **Marie-josé Béguelin** à l'Université de Neuchâtel (subside n°100012-113726/1), et intitulé « *La structure interne des périodes* », le second dirigé par **Alain Berrendonner** à l'Université de Fribourg, intitulé « *Macro-syntaxe des insertions parenthétiques* ».

11. Information et culture scientifique et technique

► Présentation des projets pris en charge par le CRISCO sous la responsabilité de J.L. Manguin (*Dictionnaire visuel et interactif des synonymes*) et Michel MOREL (*Développement multilingue de la synthèse vocale Kali*) dans le programme CRITIC 2001 (Caen, 2 juin 2004) sur fonds FEDER et FNADT

► Présentation interactive du CRISCO à la journée *Portes ouvertes de la linguistique au CNRS* (Siège central du CNRS, 26 novembre 2004)

► Présentation du logiciel Kali à la *Fête de la Science* (Université de Caen, octobre 2005)

12. Valorisation : contrats de recherche, partenariat industriel, créations d'entreprises

► Le projet de réalisation d'une version commerciale du dictionnaire en partenariat avec la **société Memodata** s'est terminé en septembre 2004 ; il s'est fait dans le cadre de l'appel à projets du Conseil Régional de Basse-Normandie, financé par des fonds européens et nationaux. La commercialisation est assurée par Memodata, dans un cadre contractuel de valorisation.

► Partenariat avec la **société Innor** (Mr Emmanuel de Bressy) depuis juin 2004 pour le développement du projet Robotactic (système embarqué d'aide à la navigation). Le rôle du CRISCO (à l'aide de stagiaires rémunérés par Innor) :

- portage de Kali sous Linux (juin-septembre 2004),
- ajout d'une voix anglaise masculine (début 2005),
- intégration de contours prosodiques naturels adaptés au projet (mi-fin 2005).

Le projet doit aboutir à la création d'une entreprise.

► Des contrats de licence ont été signés avec les **sociétés Compuzik** et **United Vision** pour la distribution de *Kali*.

► Le projet de développement multilingue de la synthèse vocale Kali, dans le cadre du programme CRITIC 2001 soutenu par des fonds européens et nationaux, s'est terminé en avril 2003. Il a abouti à la création de l'entreprise KaliBee. La voix anglaise est distribuée depuis 2005.

.

Déclaration de politique scientifique pour la période 2008-2011

Depuis sa création le 1er janvier 2000, le statut du CRISCO au regard du Département des Sciences Humaines du CNRS a connu bien des avatars : FRE en 2000 et 2001, UMR en 2002 et 2003, à nouveau FRE de 2004 à 2007.

La politique du Département visant à désassocier les laboratoires ayant un nombre jugé insuffisant de CR ou de DR l'atteint de plein fouet, après une période d'incertitude marquée par sa rétrogradation au statut de FRE en 2004 et le renouvellement de ce statut en 2006.

Mme Michèle KAIL, DSA en charge du CRISCO, est venue à Caen en juillet 2006 pour expliquer à l'équipe de direction du laboratoire et au personnel CNRS le souhait de la direction du Département de désassocier le CRISCO. Après examen minutieux du dossier de demande de contractualisation que le laboratoire soumet pour la période 2008-2011, l'Assemblée Générale du CRISCO, réunie le 11 septembre 2006 a cependant estimé que la qualité scientifique du dossier justifie le maintien d'une demande de renouvellement de l'association du CRISCO au CNRS.

Il appartient à la Section 34 du Comité National et à la direction du Département des Sciences Humaines d'évaluer, sur la base de ce dossier et des prestations passées bien connues du laboratoire, la capacité du CRISCO à poursuivre dans les prochaines années une démarche scientifique méritant d'être soutenue. Le CRISCO est certes une petite unité, mais qui peut être consolidée par fusion avec l'autre laboratoire de sciences du langage du CNRS dépendant de la DR 19 (DYALANG, Université de Rouen), moyennant une réarticulation thématique des deux composantes.

Lors des journées de *Portes Ouvertes sur la Recherche en Linguistique dans le Nord-Ouest* (Caen, DR 19 et MRSH, 24-25 novembre 2006), nous avons attiré l'attention des représentants du CNRS et du CNU présents du risque de quasi-disparition des sciences du langage de toute l'interrégion Nord-Ouest, couvrant 8 régions. Dans ce vaste espace géographique, le CRISCO a fait la preuve de son rôle dans l'animation de la recherche avec plusieurs grands colloques, trois écoles du CNRS co-organisées, les *Portes Ouvertes* déjà citées, et une production éditoriale non négligeable.

Il serait regrettable pour le rayonnement de la linguistique que cette capacité soit annihilée par une désassociation du CNRS. C'est la raison pour laquelle le CRISCO demande au CNRS l'affectation d'un second chercheur, à la suite de la mutation pour raisons familiales de Didier Bottineau au laboratoire MoDyCo de Paris 10. Les activités du CRISCO sont suffisamment diversifiées (cf. plus haut Section II-1.1) pour offrir à un CR un large volant de possibilités de développement. En outre, même s'il n'est pas situé en région parisienne, le CRISCO est géographiquement attractif et les collaborations avec les chercheurs en informatique, psychologie cognitive et littérature sont déjà en place.

C'est pourquoi l'équipe de direction du CRISCO demande au CNRS de revoir sa position actuelle et de faire des propositions concrètes pour consolider le laboratoire.